



Instruktionsbok  
**Vinkelmutterdragare**

Manual  
**Air ratchet**

**AT-5059A**  
Art. nr 17909-0105

<b>Svenska (Översättning av ursprunglig bruksanvisning).....</b>	<b>3</b>
<b>Norsk (Oversettelse av de opprinnelige instruksjonene).....</b>	<b>7</b>
<b>Suomi (Käännös alkuperäisten ohjeiden).....</b>	<b>11</b>
<b>Dansk (Oversættelse af den originale brugsanvisning).....</b>	<b>15</b>
<b>English (Original instructions).....</b>	<b>19</b>
<b>Eesti (Algupärase kasutusjuhendi tõlge).....</b>	<b>23</b>
<b>Latviski (Oriģinālo instrukciju tulkojums).....</b>	<b>27</b>
<b>Lietuviškai (Vertimas originali instrukcija).....</b>	<b>31</b>
<b>Polski (Łumaczenie instrukcji oryginalnej).....</b>	<b>35</b>
<b>По-русски (Переведено из оригитальной инструкции на английском языке).....</b>	<b>40</b>
<b>Italiano (Traduzione delle instuzioni originali in inglese).....</b>	<b>45</b>
<b>Français (Traduction des instructions originales en anglais).....</b>	<b>49</b>
<b>Netherlands (Vertaling vanuit originele Engelse richtlijnen).....</b>	<b>53</b>
<b>Deutsch (Übersetzung der englischen Originalanleitung).....</b>	<b>57</b>
<b>Español (Traducción de instrucciones originales en inglés).....</b>	<b>61</b>
<b>Português (Tradução das instruções originals do inglês).....</b>	<b>65</b>
<b>Ελληνικά (Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών στην Αγγλική γλώσσα).....</b>	<b>69</b>



## Svenska

Översättning av ursprunglig bruksanvisning



### Pos

1. Fyrkantfäste
2. Ställbart luftutsläpp
3. Pådrag
4. Luftintag
5. Reglage för rotationsriktning
6. Varvtalsregulator

Art.nr.	17909	-0105
Ferah	Nr	AT-5059A
Hylsfäste	tum	1/2
Bultkapacitet	mm	M6-M10
Varvtal	r/min	160
Max. vridmoment	Nm	85
Max. vridmoment	ft-lb	62.9
Ljudnivå (EN ISO 15744:2008)	dB(A)	87
Vibration (ISO 8662-7:1997)	m/s <sup>2</sup>	4.4
Rek. slangdimension	tum	3/8
Anslutningsgänga	G(R)	1/4
Luftförbrukning vid 100% int.*	l/min	320
Luftförbrukning vid 15% int.*	l/min	48
Luftförbrukning vid 100% int.*	l/s	5.3
Luftförbrukning vid 15% int.*	l/s	0.8
Längd	mm	275
Vikt	kg	1.2

\* Vid 6.2 bar

## Beskrivning

Slitstark och kraftfull segdragande mutterdragare i spärrnyckelsmodell. Reversibel. Mycket lämplig för diverse jobb i trånga utrymmen. Tillverkad av stål med greppvänligt gummihandtag som isolerar mot kyla och reducerar vibrationerna. Utrustad med 360° ställbar utblåsningsanordning (Pos. 2) samt 4-stegs varvtalsregulator fram/back (Pos.6). Med pådragsknapp i handtaget (Pos. 3). Rotationsriktningen regleras via reglageskruven (Pos. 5). Fyrkantfäste (Pos. 1) med kullåsning av krafthylsorna.

## Hälsorisker

- Användaren av maskinen måste alltid sörja för sin egen och andras säkerhet. Använd alltid personlig skyddsutrustning.
- Skyddsglasögon måste användas för att minska risken att skada ögonen genom kringflygande spån, damm och gnistsprut.
- Inandning av dammpartiklar kan medföra ohälsa. Använd munskydd eller andningsmask i dammiga miljöer.
- Vid längre arbetspass skall skyddshandskar mot kallluft användas.
- För att undvika ev. hörselskador skall hörselskydd alltid användas vid bruk av maskinen.
- Användaren skall alltid ge akt på att vibrationsskador kan uppstå vid långvarig användning av roterande och slående handmaskiner. Vibrationer med risk för skador på känsel, nerver, leder och bindvävnader som följd.
- Ergonomiska belastningar: Maskinarbete som genomförs med upprepade, ensidiga rörelser och obekväma arbetsställningar kan leda till skador i rygg, nacke, skuldror, knän och andra leder.

## Tänk på

- Undvik löst hängande hår och persedlar, halskedjor och ringar som kan sno in sig i maskinen och förorsaka kropps- och klädskada.
- Rikta aldrig igångsatt maskin mot något annat än arbetsobjektet. Löst sittande partiklar kan lossna och förorsaka skada. Någon eller något oönskat kan komma emot maskinen med skada som följd.
- Kalla och våta händer, rökning och snusning ökar risken för vibrationskador.
- Låt maskinen arbeta, använd lägsta möjliga gripkraft kring handtaget. Avlasta om möjligt maskinen med balansblock.
- Ta arbetspauser och/eller utför arbeten som inte kräver vibrerande maskiner så minskar riskerna för vibrationskador.
- Se till att arbetsplatsen är väl belyst.

## Viktigt

### Smörj verktyget

Smörj alltid maskinen med några droppar luftverktygsolja AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105 i maskinens luftintag före användning. Vid längre arbetspass bör en luftsmörjare (Luna 20571-0106) användas - förinställd på ca två droppar per minut. Skall maskinen inte användas under en längre tid, bör man även då tillsätta några droppar olja innan den ställs undan, för att minska risken för korrosionskador.

OBS! Använd endast rekommenderad luftverktygsolja. Annan olja kan lätt medföra att oljan ”klibbar igen” och minskar lamellernas rörelseförmåga. Detta med minskad prestanda som följd.

### Undvik läckage

Undvik läckage i luftsystelet. Använd alltid gängtejp vid nippelns anslutning i maskinen. Se till att de slangar och slangklämmor som används är korrekta.

### Håll tryckluften torr

Ju renare och torrare tryckluften kan hållas, desto längre blir livslängden på verktygen. För ändamålet rekommenderas luftfilter som tar bort vatten ur tryckluften och därmed förhindrar korrosionskador på verktyg och anslutningar. Glöm inte att före varje arbetsdag tömma kompressor och tryckluftsledning på ev. kondensvatten.

## Instruktion

- Använd aldrig mutterdragare eller krafthylsor som är skadade, då risk för person- och materialskada kan föreligga.
- Ta av plastpluggen på luftintaget (Pos. 4) och montera en insticksnippel 1/4" utv. gänga.
- Koppla alltid ifrån mutterdragaren från tryckluftssystemet vid montering/demontering av krafthylsa. Detta för att undvika ev. olycka om pådraget (Pos. 3) vidrörs och oavsiktligt sätter fyrkantfästet (Pos. 1) i rotation under bytet.
- Se till att passande krafthylsa sitter ordentligt fast i maskinens fyrkantfäste (Pos. 1) innan maskinen tas i bruk. Använd aldrig andra hylsor än krafthylsor avsedda för mutterdragare, då sådana lätt kan spricka och fara loss från maskinen. Kör aldrig mutterdragaren fritt i luften med krafthylsa påmonterad. Krafthylsan kan lossna från maskinen. Negligering av ovannämnda råd kan innebära att kringflygande hylsor eller splitter kan orsaka person- och materialskada.
- Kontrollera lufttrycket och justera vid behov så att maskinen arbetar vid rätt varvtal och vridmoment. Trycket regleras via kompressorn eller separat monterad tryckregulator och vridmomentet via påmonterad luftregulator (ej standard). Maskinernas värden är angivna vid 6.3 bars tryck.
- Rikta alltid det ställbara luftutsläppet (Pos. 2) så att kallluft och kringflygande partiklar undviks att träffa kroppen.
- Anpassa varvtalet till arbetsuppgiften via varvtalsregulatorn (Pos. 6). Inställt läge påverkar både åtdragning och lossningskraften.
- Hantera alltid mutterdragaren varligt. Vårdslös hantering kan medföra att maskinens inre delar skadas och att godset spricker. Detta kan föra med sig att maskinen tappar sin prestanda och inte längre uppfyller utlovade värden.

**Översyn:** Smörjning är viktig bl.a. för att hålla nere ljud- och vibrationsnivåer. En maskin som används kontinuerligt bör rengöras och ses över minst 2 ggr/år.

## Norsk

Oversettelse av den opprinnelige instruksjonene



### Pos.

1. Rondellvern
2. Støttehåndtak
3. Luftutslipp
4. Luftinntak
5. Sikkerhetspådrag

Art.nr.	17909	-0105
Ferah	Nr	AT-5059A
Pipefeste	tommer	1/2
Boltkapasitet	mm	M6-M10
Turtall	r/min	160
Maks. vrimoment	Nm	85
Maks. vrimoment	ft-lb	62.9
Støynivå (EN ISO 15744:2008)	dB(A)	87
Vibrasjon (ISO 8662-7:1997)	m/s <sup>2</sup>	4.4
Anbefalt slangedimensjon	tum	3/8
Koblingsgjenge	G(R)	1/4
Luftforbruk ved 100 % int.*	l/min	320
Luftforbruk ved 15 % int.*	l/min	48
Luftforbruk ved 100% int*	l/s	5.3
Luftforbruk ved 15 % int.*	l/s	0.8
Lengde	mm	275
Vekt	kg	1.2

\* Ved 6.2 bar



## Beskrivelse

Slitesterk og kraftfull, seigtrekkende muttertrekker i skrallemodell. Reversibel. Godt egnet for diverse jobb på trange plasser. Laget av stål med gripevennlig gummihåndtak som isolerer mot kulde og reduserer vibrasjonene. Utstyrt med 360° stillbar utblåsningsanordning (Pos. 2) samt 4-trinns turtallsregulator fram/bak (Pos.6). Med pådragsknapp i håndtaket (Pos. 3). Rotasjonsretningen reguleres via reguleringskruen (Pos. 5). Firkantfeste (Pos. 1) med kulelåsing av kraftpipene.

## Helsefare

- Bruker av maskinen må alltid sørge for sin egen og andres sikkerhet. Bruk alltid verneutstyr.
- Vernebriller må brukes for å redusere risikoen for skade på øyne ved løse spon, støv og gnistsprut.
- Innånding av støvpartikler kan medføre helseskade. Bruk åndedretts vern i de miljøer hvor støv kan oppstå.
- Ved lengre arbeidsoperasjoner skal vernehansker mot kaldluft brukes.
- For å unngå eventuelle hørselskader skal alltid hørselvern brukes ved bruk av maskinen.
- Brukeren skal alltid være oppmerksom på at vibrasjonsskader kan oppstå ved langvarig bruk av roterende og slående håndmaskiner. Vibrasjoner med risiko for skader på følelse, nerver, ledd og bindevev som følge.
- Ergonomiske belastninger: Maskinarbeide som gjennomføres med gjentatte, ensidige bevegelser og ubekvemme arbeidsstillinger kan føre til skader på rygg, nakke, skuldre, knær og andre ledd.

## Tenk på

- Unngå løst hengende hår og klær, halsekjedder og ringer som kan komme inn i maskinen og forårsake kropps - og klærskader.
- Rett aldri igangsatt maskin mot noe annet enn arbeidsobjektet. Løstsittende partikler kan løsne og forårsake skade. Noen eller noe uønsket kan komme imot maskinen med skade som følge.
- Kalde og våte hender, røking og snusing øker risikoen for vibrasjonsskader.
- La maskinen arbeide, hold så løst som mulig rundt håndtaket. Avlast om mulig maskinen med en balanseblokk.
- Ta arbeidspauser og/eller utfør arbeid som ikke krever vibrerende maskiner, så minsker risikoen for vibrasjonsskader.
- Pass på at arbeidsplasser har nok lys

## Viktig

### Smør verktøyet

Smør alltid maskinen med noen dråper luftverktøyolje AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) i maskinens luftinntak før bruk. Ved lengre arbeidsavbrudd, bør luftsmører (Luna 20571-0106) brukes - forhåndsinnstilt på ca. to dråper pr. minutt. Skal maskinen ikke brukes over lengre tid, bør man tilsette noen dråper olje før den settes bort, for å redusere risikoen for korrosjonsskader.

OBS! Bruk kun anbefalt luftverktøyolje. Annen olje kan lett føre til at oljen ”kleber igjen” og reduserer lamellenes bevegelse. Dette med redusert prestasjon som følge.

### Unngå lekkasje

Unngå lekkasje i luftsystemet. Bruk alltid gjengeteip ved nippelens kopling i maskinen. Pass på at slangene og slangeklemmene som brukes er korrekte.

### Hold trykkluften tørr

Jo renere og tørrere trykkluft man har, desto lengre blir levetiden på verktøyet. Det anbefales luftfilter fra Luna som tar bort vann ut av trykkluften og dermed hindrer korrosjonsskader på verktøy og koplinger. Glem ikke å tømme kompressoren og trykkluftledninger for event. kondensvann før hver arbeidsdag.

## Instruksjon

- Bruk aldri muttertrekker eller krafthylser som er skadet da risiko for person- og materialskade kan oppstå.
- Fjern plastpluggen fra luftinntaket (Pos. 6) og monter en innstikk-nippel 1/4" utvendig gjenge, Luna serie 23.
- Kople alltid muttertrekkeren ifra trykkluftsystemet ved monte-ring/demontering av krafthylse. Dette for å unngå eventuell ulykke hvis starthendelen (Pos. 2) berøres og uforutsatt setter firkantfestet (Pos. 1) i rotasjon under hylseskifte.
- Pass på at krafthylsen sitter ordentlig fast i maskinens firkantfeste (Pos. 1) før maskinen tas i bruk. Bruk aldri andre hylser enn krafthylser som er beregnet for muttertrekkere, da slike lett kan sprekke og løsne fra maskinen. Kjør aldri muttertrekkeren fritt i luften med krafthylsen påmontert. Krafthylsen kan løsne fra maskinen. Neglisjering av ovennevnte råd kan innebære at hylser som løsner eller splinter kan forårsake person- og materialskade.
- Kontroller lufttrykket og juster ved behov slik at maskinen arbeider med riktig turtall. Trykket reguleres via kompressoren eller separat montert trykkregulator og turtallet via påmontert luftregulator. (Ikke standard). Maskinenes verdi er angitt ved 6.3 bars trykk.
- Rett alltid det stillbare luftutslippet (Pos. 2) slik at kaldluft og rundtflygende partikler unngår å treffe kroppen.
- Tilpasse turtallet til arbeidsoppgaven via turtallsregulatoren (Pos. 6). Innstilt posisjon påvirker både tiltrekking og løsningskraften.
- Håndter alltid muttertrekkeren forsiktig. Uforsiktig håndtering kan medføre at maskinens indre deler skades og at godset sprekker. Dette kan medføre at maskinen mister sin prestasjonsevne og ikke lengre oppfyller utlovet verdi.

**Ettersyn:** Smøring er viktig bl.a. for å holde nede lyd- og vibrasjonsnivåer. En maskin som brukes kontinuerlig bør rengjøres og ses over minst 2 ganger pr. år.

## Suomi

Käännös alkuperäisten ohjeiden



### Pos.

1. Neljäkulmainen kiinnitin
2. Säädettävissä oleva ilmanpoisto
3. Kytkin
4. Ilmanotto
5. Pyörimisen sunnan säädin
6. Nopeudensäädin

Art.nr.	17909	-0105
Ferax	Nr	AT-5059A
Istukan kiinnitin	tuumia	1/2
Sopii pulttiruuveille	mm	M6-M10
Kierrosluku	r/min	160
Max. pyörimismomentti	Nm	85
Max. pyörimismomentti	ft-lb	62.9
Äänitaso (EN ISO 15744:2008)	dB(A)	87
Värähtely (ISO 8662-7:1997)	m/s <sup>2</sup>	4.4
Suosittelava letkun paksuus	tuumia	3/8
Liitäntäkierre	G(R)	1/4
Ilmantarve 100 % int.*	l/min	320
Ilmantarve 15 % int.*	l/min	48
Ilmantarve 100% int*	cfm	11.3
Ilmantarve 15 % int.*	cfm	1.7
Pituus	mm	275
Paino	kg	1.2

\* 6,2 baarissa

## Kuvaus

Tehokas pitkä paineilmaväännin. Suuntaa vaihtava. Sopii erittäin hyvin ahtaisiin tiloihin. Kotelo on valmistettu magnesiumista/alumiinista. Valmistusmateriaalina teräs, ergonominen kumikahva eristää kylmältä ilmalta ja vähentää tärinää. 360 astetta kääntyvä ilmanotto (Pos. 2) ja 4-portainen nopeudensäädin eteen-/taaksepäin (Pos. 6). Kahvaan sijoitettu käynnistuspainike (Pos. 3) tekee otteesta mukavamman. Vääntömomenttia ja pyörimissuuntaa säädetään valitsimella (Pos. 5). Nelikulmainen voimahylyskiinnitys (Pos. 1) kuulalukituksella.

## Turvallisuusmääräykset

- Laitteen käyttäjän on muistettava omasta ja muiden lähellä olevien ihmisten turvallisuudesta. Aina on käytettävä henkilökohtaisia suojalaitteita.
- Silmien vahingoittumisen estämiseksi käytä suojalaseja, jotka pelastavat puruista ja pölystä.
- Pölyilman hengittäminen on vaarallista terveydelle. Jos työympäristö on pölyinen käytä kasvojen suojaa ja hengityssuojainta.
- Jatkuvan työn aikana käytä käsineitä mikä suojaa kylmältä ilmalta.
- Kuullon vahingoittumisen estämiseksi laitteen käyttämisen aikana käytä kuullonsuojaimia.
- Käyttäjän on tiedettävä että pyörimis- ja iskulaitteiden jatkuva käyttö voi aiheuttaa vahinkoa terveydelle. Jatkuvan rasittavan värähtelyn kielteinen vaikutus voi olla syynä moniin häiriöihin ja sairauksiin.
- Ergonominen vaikutus: jatkuva yksitoikkoinen työ ja käyttäjän epämukava asento rasittavat selkää, niskaa, harteita, polvia ja muita elimiä.

## Huomio!

- Käytä ihonmyötäisiä vaatteita. Varmista etteivät hiukset pääse kosketukseen laitteen kanssa. Huolehdi etteivät esim. kaulakorut tai sormukset tai vastaavat voi tarttua kiinni työskentelyn aikana.
- Pidä käynnistettyä laitetta suunnattuna vain työkappaleeseen päin. Älä koskaan käytä laitetta jos joku sen osa, johto tai pistotulppa ovat väljällä. Muuten laite voi aiheuttaa vahinkoa ihmisille ja työtilalle.
- Kylmät ja märät kädet, tupakoiminen ja nuha lisäävät värähtelystä johtuvaa riskiä.
- Käytä laitetta ainoastaan suositelluilla kierrosluvuilla äläkä ylikuormita sitä

lisäponnistuksella. Jos on mahdollista aseta laite tukialustalle.

- Värähteleviä laitteita käytettäessä on pidettävä katkoja tai vuorotyötä värähtelyn aiheuttaman rasituksen vaimentamiseksi.
- Huolehdi että työtila on hyvin valaistu.

## **On tärkeätä**

### **Laite tarvitsee voitelua**

Aina ennen käyttöä voitele laite pneumaattisille laitteille suositellun öljyn AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) muutamalla pisaralla, esim öljy tiputetaan ilmanottoaukkoon. Jatkuvan työn aikana käytä pneumaattista voitelusysteemia (Luna 20571-0106), joka on säädetty voitelulle kaksi pisaraa tunnissa. Voitele laite jos se pitkään aikaan on käyttämättä, myös säilytä kone voidettuna ruostumisen ehkäisemiseksi.

Huomio! Käytä vain käyttöohjeissa mainittua pneumaattisille laitteille suositeltua öljytyyppiä. Muun öljyn käyttäminen voi johtaa sen sakenemiseen mikä pienentää mekanismin pyörimiskykyä. Seurauksena voi olla työn tehon pieneneminen.

### **On välttävää vuotoa**

On välttävää vuotoa ilmankiertosysteemistä. Paikka missä putki on liitetty koneeseen on aina varmistettava teippaamalla. Kiinnitä huomiota siihen että käytettävä letku ja letkun liitos on hyvässä kunnossa.

### **Paineilman on oltava kuiva**

Mitä kuivempi ja puhtaampi on paineilma sitä kauemman laite kestää. Tämän turvaamiseksi suositellaan Luna-ilmansuodatinta, joka poistaa ylipaineilmasta veden ja pienentää laitteen ruostumisriskiä ja virtakytkimen vioittumisen mahdollisuutta.

Työpäivän alussa muista puhdistaa kompressori ja ilmankiertosysteemi mahdollisesta veden kondensaatista

## Ohjeet

- Älä koskaan käytä vioittunutta laitetta ja istukkeen kärkeä. Tämä voi johtaa tapaturmaan tai aineellisiin menetyksiin.
- Ilmanottoaukosta (4) ota pois muovinen tulppa ja liitä siihen 1/4” ulkokierteen letkunliitin.
- Istukan kärjen monteerauksen ja purkamisen aikana katkaise laite paineilmansyötöstä. Tämä ehkäisee kytkimen (3) sattumaisen painamisen ja neljäkulmaisen kiinnittimen (1) löysäämisestä pyörimissuunnan vaihtamisen aikana.
- On kiinnitettävä huomiota siihen että ennen laitteen kytkimistä vastaava istukan kärki on kunnolla kierretty neljäkulmaiseen (1) kiinnittimeen tapan avulla. Älä käytä muuta istukan kärkeä, vain sitä joka on tarkoitettu tälle laitteelle sillä sopimaton kärki voi erota fikseerauslaitteesta. Kun on kiinnitetty istukan kärki älä käynnistä laitetta tyhjiään, suunnattuna pois työstettävästä aineesta. Istukan kärki voi erota laitteesta. Jos et noudata yllämainittua sääntöä istukka voi aiheuttaa tapaturman tai aineen vioittumisen.
- Tarkasta ylipaine ja tarpeen ollen säätä se niin että laite toimisi tarvittavalla ilmapaineella ja pyörimismomentilla. Ilmapaine säädetään kompressorin tai erikseen asennetun painesäätimen avulla, pyörimismomentti säädetään erikseen asennetun painesäätimen avulla (standarttimalliin ei sisälly). Laitteen ominaisuudet vastaavat 6.3 baarin ilmapaineelle.
- Säädä ilmanpoisto niin (2. asema) etteivät kylmä ilmansuihku ja siin olevat roskat koskisi vartaloa.
- Nopeus säädetään tehtävään sopivaksi nopeudensäätimen (Pos.6) avulla. Tehoa voidaan säätää sekä kiristys- että avaustehtävissä.
- Käytä konetta tarkkaavaisesti. Huoleton suhtautuminen voi johtaa sisävaraosien ja konekuoren vioittumiseen. Tämän seurauksena laitteen teho pienenee ja se voi menettää käyttöarvon.

**Kunnossapito:** Voitelu on tärkeää muun muassa ääni- ja värinätasojen pitämiseksi alhaisina. Jatkuvassa käytössä oleva kone tulee puhdistaa ja tarkastaa läpikotaisin vähintään 2 kertaa vuodessa.

# DANSK

Oversættelse af den originale brugsanvisning



## Pos.

1. Firkantfæste
2. Regulerbar luftudstødning
3. Afbryder
4. Luftindgang
5. Regulator for rotationsretning
6. Hastighedsregulator

Art.nr.	17909	-0105
Ferax	Nr	AT-5059A
Patronfæste	tomme	1/2
Boltens kapacitet	mm	M6-M10
Omdrejningstal	r/min	160
Maks. drejningsmoment	Nm	85
Maks. drejningsmoment	ft-lb	62.9
Lydniveau (EN ISO 15744:2008)	dB(A)	87
Vibration (ISO 8662-7:1997)	m/s <sup>2</sup>	4.4
Anbefalet slangedimension	tomme	3/8
Forbindelsesgevind	G(R)	1/4
Luftforbrug ved 100 % int.*	l/min	320
Luftforbrug ved 15 % int.*	l/min	48
Luftforbrug ved 100% int*	cfm	11.3
Luftforbrug ved 15 % int.*	cfm	1.7
Længde	mm	275
Vægt	kg	1.2

\*At 6,2 bar



## Beskrivelse

Kraftig og kompakt pneumatisk skraldenøgle. Valgfri rotationsretning. Særdeles velegnet til arbejde på steder med begrænset plads. Huset er fremstillet af magnesium/aluminium. Fremstillet af stål med ergonomisk gummihåndtag, der isolerer mod kold luft og dæmper vibrationer. Udstyret med 360° justerbar luftudgangsåbning (pos. 2) og 4-trins hastighedsregulator i begge retninger (pos. 6). Startknappen er indbygget i håndtaget (pos. 3) for at give et mere komfortabelt greb. Moment og rotationsretning justeres ved hjælp af betjeningsknappen (pos. 5). Firkantfæste (pos. 1) med kuglelås til topnøgletoppe.

## Helbredrisikoer

- Brugeren af maskinen må altid sørge for sin egen og andres sikkerhed. Anvend altid personligt beskytterudstyr.
- Beskytterbriller må anvendes for at mindske risikoen at skade øjnene gennem omkringflyvende spån, støv og gnister.
- Indånding af støvpartikler kan medføre dårligt helbred. Anvend mundbeskytter eller indåndingsmaske i støvet miljø.
- Ved længere arbejde skal beskytterhandsker mod koldluft anvendes.
- For at undgå ev. helbredskader skal hørebeskytter altid anvendes ved brug af maskinen.
- Brugeren skal altid være opmærksom på at vibrationsskader kan opstå ved langvarig anvendelse af roterende og slående håndmaskiner.
- Vibrationer med risiko for skader på sanser, nerver, led og bindevæv som følge.
- Ergonomiske belastninger: Maskinarbejde som gennemføres med gentagne, ensidige rørelse og ubekvemme arbejdsudstyr kan lede til skader i ryg, nakke, kulder, knæ og andre led.

### **Husk:**

- Undvik løst hængende hår og persedlar, halskedjor og ringar som kan sno in sig i maskinen og förorsaka kropps- och klädskada.
- Rikta aldrig igångsatt maskin mot något annat än arbetsobjektet. Löst sittande partiklar kan lossna och förorsaka skada. Någon eller något oönskat kan komma emot maskinen med skada som följd.
- Kalla och våta händer, rökning och snusning ökar risken för vibrationskador.
- Låt maskinen arbeta, använd lägsta möjliga gripkraft kring handtaget. Avlasta om möjligt maskinen med balansblock.
- Ta arbetspauser och/eller utför arbeten som inte kräver vibrerande maskiner så minskar riskerna för vibrationskador.
- Se till att arbetsplatsen är väl belyst.

### **Viktigt**

#### **Smør værktøjet**

Smør altid maskinen med noget dropper luftsværktøjsolie AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) f.eks. i maskinens luftindtag før anvendelse. Ved længere arbejdstid bør en luftsmørelse (Luna 20571-0106) anvendes- indstillet ca to dropper per minut. Skal maskinen ikke anvendes under en længere tid , bør man også sætte noget dropper olie inden den stilles til side for at mindske risikoen for korrosionskader.

OBS! Anvend kun rekommanderet luftværktøjsolie. Anden olie kan let medføre at olien “klistrer” og mindsker rørelevner. Det med mindsket effektivitet som følge.

#### **Undgå lækage**

Undgå lækage i luftsystemet. Anvend altid gevindtape ved nippels forbindelse i maskinen. Vær opmærksom på at de slanger og slangeklemmer som anvendes er korrekte.

#### **Hold trykluftten tør**

Jo renere og tørrere trykluftten kan holdes, jo længere bliver livslængden på værktøjet. For at sikre det, rekommanderes luftfiltre fra Luna som tager bort vand fra trykluftten og dermed forhindrer korrosionskader på værktøj og forbindelser

Glem ikke at tømme kompressor før hver arbejdsdag og trykluftsledninger på ev. kondensvand.

## Vejledning

- Anvend aldrig møtriktrækkere eller kraftpatron som er skadede, for der kan foreligge en risiko for person- og materialeskade.
- Tag plastproppen af fra luftindtaget (Pos. 4) og monter en indstiksnippel 1/4" udv. gevind.
- Kobl altid af møtriktrækkere fra trykluftssystemet ved montering/demontering af patronas uzgalis, for at undgå ev. ulykke om kontakten (Pos. 3) vedrøres og uforsætligt sætter firkantfæstet (Pos. 1) i rotation under byttet.
- Vær opmærksom på at passende krafthylster sidder ordentligt fat i maskinens firkantsfæste (Pos. 1) inden maskinen tages i brug. Anvend aldrig andre hylster end krafthylster passende for møtriktrækkere for så kan de andre hylster let sprække og fare løs fra maskinen. Kør aldrig møtriktrækkere frit i luften med moneret krafthylster. Krafthylster kan løsne fra maskinen. Negligering af oven nævnt råd kan indebære at omkringflyvende hylster og splinter kan forårsage person- og materialeskade.
- Kontroller lufttrykket og juster ved behov så at maskinen arbejder med rigtigt omdrejningstal og drejningsmoment. Trykket reguleres via kompressor eller separat monteret trykregulator og drejningsmoment via monteret luftregulator (ikke standard). Maskinens værdi er angivet ved 6.3 bars tryk.
- Reguler altid luftudgangen (Pos. 2) sådan, så kold luft og frie partikler ikke rammer kroppen.
- Juster hastigheden efter opgaven ved hjælp af hastighedsregulatoren (pos. 6). Indstillingen gælder både tilspænding og løsgørelse.
- Vær forsigtig at arbejde med møtriktrækkere. Skødesløs behandling kan lede til at maskinens indre dele skades og at godset sprækker. Det kan også medføre at maskinen taber sin effektivitet og ikke længere udfører sin arbejdsverdi.

**Eftersyn:** Smøring er vigtig bl.a. for at holde lyd- og vibrationsniveauer nede. En maskine som anvendes kontinuerlig bør rengøres og checkes mindst 2 gange om året.

# ENGLISH

Original instructions



**Pos.**

- 1. Square Drive
- 2. Adjustable air outlet
- 3. Trigger
- 4. Air inlet opening
- 5. Control for torque/rotation
- 6. Speed regulator

Art.nr.	17909	-0105
Ferax	No	AT-5059A
Square drive	inch	1/2
Bolt capacity	mm	M6-M10
Free speed	r.p.m.	160
Max. torque	Nm	85
Max. torque	ft-lb	62.9
Sound level (EN ISO 15744:2008)	dB(A)	87
Vibration (ISO 8662-7:1997)	m/s <sup>2</sup>	4.4
Rec. hose size	inch	3/8
Air inlet	inch	1/4
Air consumption at 100 % int.*	l/min	320
Air consumption at 15 % int.*	l/min	48
Air consumption at 100% int*	cfm	11.3
Air consumption at 15 % int.*	cfm	1.7
Length	mm	275
Weight	kg	1.2

\*At 6,2 bar

## **Description**

Powerful protracted air ratchet. Reversible. Very suitable for any work in limited spaces. Housing made of magnesium/aluminium. Made of steel, with ergonomic rubber handle isolating against cold air and reducing vibrations. Equipped with 360° adjustable air outlet (Pos. 2) and 4 step speed regulator forward/reverse (Pos. 6). Starter button in to the handle (Pos. 3) for more comfortable grip. The torque and rotation direction is adjusted by the control (Pos. 5). Square drive (Pos. 1) with ball locking of the impact sockets.

## **Health hazards**

- User of the tool should always take care of his and other persons' safety. The user must always use personal protective equipment.
- Wear safety goggles, in order to reduce risk of eye injuries that could be caused by flying sawdust, dust and sparkles.
- Inhalation of dust can be harmful to health. Wear a suitable visor or breathing apparatus, when working in a dusty environment.
- In case of continuous work wear safety gloves protecting against the cold air.
- In order to avoid eventual aural injuries, always use ear protection when using the tool.
- The user must always pay attention to the fact that continuous use of rotating and impact producing manual tools could result in baneful influence on health caused by the vibration.
- Ergonomic load: Work with the tools related to recurrent, monotone movements and unfavourable body positions may cause back, scruff, arm, marrowbone and other joint injuries.

## **Remember!**

- Do not wear loose long hair, loose clothing or jewellery, which could become caught up in moving parts of the tool and cause injuries and clothing damages.
- A switched-on tool may be directed towards the work material only. Loose parts may disunite and cause damages. A person or an object may become in contact with the tool, which could cause an accident or material loses.
- Cold or wet hands, smoking and snivel may increase vibration caused hazards.

Let the tool operate and by holding the handle use the least possible force. If possible, the tool should be supported on a stable support block.

- Interruption of work should be ensured or another kind of work, not involving use of vibrating tools should be alternatively performed, in order to reduce the harmful influence caused by the vibration.
- o Ensure that the workplace is well lit.

## **Important information**

### **Tools must be lubricated**

Before use always lubricate the tool with a few drops of oil AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) intended for use with pneumatic tools by dropping it into the air inlet opening of the tool. In case of continuous work, a pneumatic lubrication system (Luna 20571-0106) should be used, adjusted to about two drops per minute.

If the tool is not used for a longer period of time, it is required to drop a few drops of oil before storage of the tool, in order to reduce the corrosion risk.

Attention! Use only oil that is supposed for pneumatic tools specified in the operation instructions. Use of other oils may result in “clumping” of oil and reduction of the movement ability of the machine. It may cause reduced work efficiency.

### **Leakages must be avoided**

Avoid leakages in the air circulation system. Always use a thread sealing tape at the point where the pipe is connected to the tool. Pay attention that hoses and hose fastening clamps are in good working order.

### **The compressed air must be dry**

As clean and dry the compressed air is, the longer is lifetime of the tool. In order to ensure that, we recommend use of air filter, which removes water from the compressed air and reduce risk of damages on tool and connections caused by corrosion.

Remember to remove eventual water condensate from the compressor and the compressed air supply system before each working day.

## Instructions

- Under no circumstances should a defective machine or sockets/accessories be used as this may cause injury and material loss.
- The plastic plug should be taken out of the air inlet opening (Pos.4) and an insertable hose connection with 1/4" external thread should be used.
- During fitting or removal of impact sockets and accessories, the machine must always be disconnected from the compressed air supply. It will help to ensure that the machine does not accidentally start when changing sockets/accessories.
- Before starting the machine ensure that any impact sockets or accessories are correctly secured on the square drive (Pos.1). Only good quality impact sockets and accessories should be used with this machine, the use of sockets and accessories designed for hand operation is dangerous. After fitting of the socket or accessory the machine must not be operated in idle running directed away from the working material. The socket/accessory may come loose from the machine which may cause injury or material loss.
- Check air pressure and, if necessary, adjust it so that the machine can operate at the required pressure and torque. Adjustment of the pressure is performed by use of the compressor or separately installed pressure regulator and adjustment of the torque is performed by use of a separate air supply regulator (not included). Specification of the machine complies with a 6.2 bar pressure.
- Always adjust the air outlet ring (Pos.2) so the cold air and loose particles avoid hitting the body.
- Adjust the speed to the task by the speed regulator (Pos.6). Set mode affects both tightening and loosening power.
- Always be careful when using the machine. Misuse and abuse of the machine may cause damage to the internal parts and housing. It may result in a reduction of efficiency and the machine may lose its value.

**Check-out:** Lubricating is important in order to reduce noise and vibration level. In case of continuous use of the tool it should be cleaned and checked at least 2 times a year.

# EESTI

Tõlge algupärase kasutusjuhendi



## Pos.

1. Nelinurkne kinnitus
2. Reguleeritav õhu väljavool
3. Lüliti
4. Õhu sissevool
5. Pöördesuuna regulaator
6. Kiirusregulaator

Art.nr.	17909	-0105
Ferah	No	AT-5059A
Padruni kinnitus	tolli	1/2
Kinnituskrugi läbimõõt	mm	M6-M10
Löökide arv	lööki/min	160
Maksimaalne pöördemoment	Nm	85
Maksimaalne pöördemoment	ft-lb	62.9
Müratase (EN ISO 15744:2008)	dB(A)	87
Vibratsioon (ISO 8662-7:1997)	m/s <sup>2</sup>	4.4
Soovitav voolikumõõt	tolli	3/8
Ühenduskeere	G(R)	1/4
Õhukulu 100% intensiivusel*	l/min	320
Õhukulu 15% intensiivusel*	l/min	48
Õhukulu 100% intensiivusel*	cfm	11.3
Õhukulu 15% intensiivusel*	cfm	1.7
Pikkus	mm	275
Mass	kg	1.2

\* 6,2 baari juures



## Kirjeldus

Jõuline pikendatud mutrikeeraja. Reverseeritav. Väga sobiv tööks kitsas ruumis. Alumiiniumi-magneesiumisulamist korpus. Valmistatud terasest, käepideme ergonoomiline kummikate kaitseb külma eest ja vähendab vibratsiooni. Varustatud 360° pööratava õhu väljalaskega (pos 2) ja reverseeritava neljaastmelise kiirusregulaatoriga (pos 6). Käepidemes olev käivitusnupp (pos 3) annab suurema kasutusmugavuse. Nupuga (pos 5) reguleeritakse momenti ja muudetakse pöörlemissuunda. Kuulstopperiga nelikantotsak (pos 1) löökpadrunitele.

## Ohud tervisele

- Tööriista kasutaja peaks alati tähelepanu pöörama nii enda kui teiste ohutusele. Kasutaja peab alati kasutama isiklikku kaitsevarustust.
- Kanna ohutusprille, et vähendada lendavast saepurust, tolmust ning sädemetest tulenevat silmavigastuste riski.
- Tolmu sissehingamine võib olla tervisele kahjulik. Tolmuses keskkonnas töötades kann sobivat näokatet või hingamisaparaati.
- Pideva töö puhul kann ohutuskindaid, mis kaitsevad külma õhu eest.
- Tööriista kasutades kasuta alati kõrvade kaitset, et vältida kõrvavigastusi
- Kasutaja peaks alati tähelepanu pöörama sellele, et pidev pöörlevate ning põrkivate tööriistade kasutamine ning vibratsioon võib tuua hukutava mõju tervisele.
- Ergonoomiline last: korduvate ning monotoonsete liigutustega masinatega töötamine ning ebasoodsad kehahoiakud võivad põhjustada selja-, turja-, käe-, üdikondi- ja muid liigesevigastusi.

## Pea meeles!

- Ära jäta pikki juukseid lahti ning ära kann lohvakaaid riideid või ehteid, sest need võivad tööriista liikuvatesse osadesse kinni jääda ning põhjustada vigastusi ning kahju riistele.
- Sisselülitatud tööriista võib suunata ainult töömaterjali poole. Lahtised osad võivad küljest tulla ning vigastusi põhjustada. Inimene või objekt võib sattuda kontakti tööriistaga, mis võib põhjustada õnnetuse või materiaalselt kahju.
- Külmad või märjad käed, suitsetamine ning vesine jooksev nina võivad suurendada vibratsiooni põhjustatud ohte.
- Las tööriist teeb töö ning käepidemest hoides kasuta vähimat vajalikku jõudu. Kui võimalik, toesta tööriista stabiilse tugiplokiga.

- Selleks, et vähendada vibratsiooni põhjustatud kahjulikku mõju, peaks töö katkestamine olema tagatud, või vahelduseks peaks tegema teistsugust tööd, mis ei nõua vibreerivaid tööriistu.
- Hoolitse selle eest, et töökoht oleks hästi valgustatud.

## **Oluline informatsioon**

### **Tööriistu peab õlitama**

Õlita tööriista alati enne kasutamist, selleks on tarvis paari tilka sellist õli AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), mis on mõeldud pneumaatilistele tööriistadele, näiteks. Tilguta see tööriista õhu sisselaske avasse. Pideva töö korral peaks kasutama pneumaatilist õlitamissüsteemi (Luna 20751-0106), reguleerides selle umbes 2 tilga peale minutis. Kui tööriista ei kasutata pikemat aega- enne selle hoiule panemist on sellesse vajalik tilgutada paar tilka õli, et vähendada roostetamisrisiki.

Tähelepanu! Kasuta ainult sellist pneumaatilistele tööriistadele mõeldud õli, mis on tööjuhises ära toodud. Teiste õlide kasutamine võib põhjustada õli tükkimineku ning tööriista liikumise raskenemise. Võib põhjustada töö tõhususe langemist.

### **Välidi lekkeid**

Välidi lekkeid õhu ringlemise süsteemis. Kasuta alati vindi isoleerimislinti kohtades, kus toru on tööriistaga ühendatud. Pööra tähelepanu sellele, et voolikud ning nende kinnitusklambrid oleks heas töökorras.

### **Kokkusurutav õhk peab olema kuiv**

Mida puhtam ja kuivem kokkusurutav õhk on, seda kauem kestab tööriista teenistusega. Et seda tagada, soovime kasutada Luna õhufiltrit, mis eemaldab vee kokkusurutavast õhust ning seega vähendab tööriista kahjustusi ning rooste tekitatud lühiseid. Ära unusta enne iga tööpäeva kompressorist kondenseerunud vett ning kokkusurutud õhusüsteemi eemaldada.

## Kasutusjuhised

- Mitte mingil juhul ei tohi kasutada puudulikku kruvikeerajat või selle osi sest see võib põhjustada vigastusi ja materiaalselt kahju.
- Plastikpistiku peaks õhu sisselaske avast (4) välja võtma ning kasutama peaks sisestatavat voolikut ühendamiseks 1/4" välisvindiga; näiteks sobivad vooliku kinnitamiseks.
- Padruni osade kokkupanemisel või lahtivõtmisel peab kruvikeeraja olema kokkusurutud õhu varudest lahti ühendatud. See aitab padruni osade vahetamise ajal kindlustada tahtmatu lüliti (3) vajutamise ja nelinurkse kinnituse (1) pöörlemise alustamise vastu
- Veendu, et enne tööriista käivitamist on vastav padrun kinnituspistiku abil korralikult kinni tööriista nelinurkses kinnituses (1). Pea meeles, et teiste kui ainult sellele kruvikeerajale mõeldud padruniosade kasutamine pole lubatud, kuna ebasobivad padruniosad võivad kinnitusest ja tööriista küljest lahti tulla. Peale padruniosa sobitamist tööriista ei tohi lasta sel jõude ja töömaterjalist eemale suunatuna töötada. Padrun võib tööriista küljest lahti tulla. Kui ülalmainitud tingimusi ei täideta, võivad padruni osad või killud põhjustada vigastusi või materiaalselt kahju.
- Kontrolli õhurõhku ning kui tarvis, sea see nii, et tööriist töötaks nõutaval rõhul ja pöördemomendil. Rõhu seadmine toimub kompressori või eraldi installeeritud rõhukontrollija abil ning pöördemomendi seadmine toimub eraldi seadistatud sobiva õhuvaru regulaatori abil (pole standardvarustuses). Tööriista tehnika ning tingimused on vastavuses 6.3-baarilise rõhuga.
- Alati sätestage õhu väljavoolu (2) nii, et külm õhuvool ei puudutaks keha.
- Reguleerige kiirust regulaatoriga (pos 6) vastavalt töö iseloomule. Seadistus mõjutab nii pingutus- kui lahtikeeramismomenti.
- Kruvikeerajat kasutades ole alati ettevaatlik. Hooletu tööriistaga ümberkäimine võib põhjustada selle osade ja kaitseümbrise möranemist. Tagajärjeks võib olla tööriista tõhususe vähenemine ja tööriist võib kaotada oma väärtuse.

**Hooldus:** Määrimine on oluline ka selleks, et hoida madalal müra- ja vibratsioonitaset. Tööriista pideva kasutamise puhul tuleks seda puhastada ja kontrollida vähemalt 2 korda aastas.

# LATVISKI

Oriģinālo instrukciju tulkojums



## Poz.

1. Četrstūra stiprinājums
2. Regulējama gaisa izplūde
3. Slēdzis
4. Gaisa ieplūde
5. Rotācijas virziena regulators
6. Ātruma regulators

Art.nr.	17909	-0105
Ferah	No	AT-5059A
Patronas stiprinājums	collas	1/2
Bultskrūves jauda	mm	M6-M10
Apgriezienu skaits	apgr/min	160
Maksimālais griezes moments	Nm	85
Maksimālais griezes moments	ft-lb	62.9
Troksnis (EN ISO 15744:2008)	dB(A)	87
Vibrācija (ISO 8662-7:1997)	m/s <sup>2</sup>	4.4
Ieteicamais šļūtenes diametrs	collas	3/8
Pieslēguma vītne	G(R)	1/4
Gaisa patēriņš pie 100 % int.*	l/min	320
Gaisa patēriņš pie 15% int.*	l/min	48
Gaisa patēriņš pie 100% int.*	cfm	11.3
Gaisa patēriņš pie 15% int.*	cfm	1.7
Garums	mm	275
Svars	kg	1.2

\* At 6.2 bar

## Apraksts

Jaudīgs paplašinātais pneimatiskais sprūdrats. Divpusējs. Ļoti piemērots jebkuru darbu veikšanai ierobežotā telpā. Korpus ir izgatavots no magnija / alumīnija. Tērauda, ar ergonomisku gumijas rokturi, kas nodrošina auksta gaisa izolāciju un samazina vibrācijas. Aprīkots ar 360° regulējamu gaisa izvadi (Poz. 2) un četrsoļu ātruma regulatoru, kas darbojas uz priekšu / atpakaļ (Poz. 6). Startera poga rokturī (Poz. 3) ērtākam satvērienam. Griezes moments un rotācijas virziens tiek regulēts ar vadības ierīci (Poz. 5). Četrstūra skrūvgriezis (Poz. 1) ar triecienligzdu lodīšu bloķēšanas mehānismu.

## Iespējamais risks

- Iekārtas lietotājam vienmēr jādomā par savu un citu cilvēku drošību. Vienmēr jālieto individuālās aizsardzības aprīkojums.
- Jāvalkā aizsargbrilles, lai samazinātu acu traumas risku, ko izraisa lidojošas skaidas, putekļi un dzirksteles.
- Putekļu ieeļļošana var būt kaitīga veselībai. Strādājot putekļainā vidē, jāvalkā sejsēgs vai elpošanas maska.
- Ilgstoša, nepārtraukta darba gadījumā jāvalkā cimdi, kas pasargā no aukstā gaisa.
- Lai izvairītos no iespējamem dzirdes bojājumiem, lietojot iekārtu, vienmēr jāvalkā ausu aizsardzības aprīkojums.
- Lietotājam vienmēr jāpievērš uzmanība tam, ka ilgstošas rotējošu un triecienus radošu manuālo iekārtu izmantošanas rezultātā var rasties vibrācijas izraisīta ietekme uz veselību. Šādas vibrācijas izraisītās sekas var būt taustes, nervu, locītavu un saistaudu bojājumi.
- Ergonomiska slodze: darbs ar iekārtām, kas ir saistīts ar atkārtotām, vienpusējām kustībām un neērtu pozu var kaitēt mugurai, sprandai, pleciem, ceļgaliem un citām locītavām.

## Atcerieties

- Nedrīkst strādāt ar gariem, vaļējiem matiem un vaļīgā, plandošā apģērbā, ar kaklarotām un gredzeniem, kas var ieķerties iekārtā un kļūt par cēloni traumām un apģērbu sabojāšanai.
- Ieslēgta iekārta drīkst būt vērsta tikai un vienīgi pret darba materiālu. Nenostiprinātas daļas var atdalīties un izraisīt bojājumus. Ar iekārtu var nonākt saskarē kāda persona

vai priekšmets, kā rezultātā iespējams nelaimes gadījums vai materiāli zaudējumi.

- Aukstas un mitras rokas, smēķēšana un iesnas paaugstina vibrācijas izraisīto risku.
- Ir jāļauj iekārtai darboties un, turot rokturi, jāpieliek vismazākais iespējamais spēks. Ja iespējams, iekārta jāatbalsta uz stabila atbalsta bloka.
- Ir jānodrošina darba pārtraukumi un / vai pārmaiņus jāveic darbs, kas nav saistīts ar vibrējošu iekārtu izmantošanu, lai samazinātu vibrācijas nelabvēlīgo ietekmi.
- Darba vietā jānodrošina labs apgaismojums.

## Svarīgi

### Instrumenti jāieeļļo

Pirms lietošanas vienmēr iekārta vienmēr ir jāieeļļo ar dažiem pilieniem eļļas AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), kas paredzēta pneimatiskajiem darbarīkiem, piemēram iepilinot to iekārtas gaisa ieplūdes atverē. Ilgstoša darba gadījumā jāizmanto pneimatiskā eļļošanas sistēma (Luna 20571-0106), kas noregulēta apmēram uz diviem pilieniem minūtē. Ja iekārta ilgāku laiku netiek izmantota, arī tad pirms iekārtas novietošanas glabāšanā nepieciešams iepilināt tajā dažus pilienus eļļas, lai samazinātu korozijas risku. Uzmanību! Jālieto tikai un vienīgi instrukcijā minētā pneimatisko darbarīku eļļa. Cita veida eļļas izmantošanas sekas var būt tādas, ka tā "saķep" un samazina mehānisma kustības spēju. Sekas tam ir samazināta darba efektivitāte.

### Jāizvairās no sūcēm

Jāizvairās no sūcēm gaisa cirkulācijas sistēmā. Vietā, kur caurule ir pievienota iekārtai, vienmēr jālieto vītnes blīvējuma lenta. Jāpievērš uzmanība tam, lai izmantotās šļūtenes un šļūteņu stiprinājuma skavas būtu nevainojamā kārtībā.

### Saspiestajam gaisam jābūt sausam

Jo tīrāks un sausāks ir saspiestais gaiss, jo ilgāks ir instrumenta darbmūžs. Lai to nodrošinātu, ieteicams lietot Luna gaisa filtru, kas atbrīvo saspiesto gaisu no ūdens, tādējādi samazinot korozijas izraisīto iekārtas un pieslēgumu bojājumu iespēju.

Nedrīkst aizmirst katras darba dienas sākumā iztukšot kompresoru un saspiestā gaisa padeves sistēmu no iespējamā ūdens kondensāta.

## Instrukcija

- Nekādā gadījumā nedrīkst lietot bojātu skrūvēšanas ierīci vai patronas uzgaļus, jo tas var izraisīt traumas un materiālus zaudējumus.
- Jāizņem no gaisa ieklūdes atveres (Poz. 4) plastmasas tapa un jāpiemontē iespraužams šļūtenes savienojums ar 1/4" ārējo vītņi.
- Kad tiek veikta patronas uzgaļu montāža vai demontāža, skrūvēšanas mašīnai vienmēr jābūt atvienotai no saspiebtā gaisa sistēmas. Tas palīdzēs nodrošināties pret nejaušu slēdža (Poz. 3) nospiešanu un četrstūra stiprinājuma (Poz. 1) rotācijas ieslēgšanos nomaigās laikā.
- Jāpievērš uzmanība tam, lai pirms ierīces ieslēgšanas atbilstošais patronas uzgalis būtu kārtīgi nofiksēts iekārtas četrstūra stiprinājumā (Poz. 1) ar fiksācijas tapas palīdzību. Nekad nedrīkst izmantot citus patronas uzgaļus, kā tikai tos, kas ir paredzēti šai skrūvēšanas ierīcei, jo nepiemēroti uzgaļi var atbrīvoties no fiksācijas un aizlidot. Kad ir piemontēti patronas uzgaļi, ierīci nedrīkst darbināt tukšgaitā, pavērstu prom no darba materiāla. Patronas uzgalis var atdalīties no ierīces. Ja netiek ievēroti augstākminētie nosacījumi, lidojoši patronas uzgaļi vai šķembas var izraisīt traumas vai materiālus zaudējumus.
- Jāpārbauda gaisa spiediens un nepieciešamības gadījumā jāpieregulē tā, lai ierīce darbotos ar vajadzīgo spiedienu un griezes momentu. Spiediena regulēšana notiek, izmantojot kompresoru vai atsevišķi uzstādītu spiediena regulatoru, bet griezes moments tiek regulēts ar atsevišķi piemontētu gaisa regulatoru (standarta versijā neietilpst). Iekārtas specifikācija atbilst 6,3 bāru lielam spiedienam.
- Vienmēr noregulējiet gaisa izplūdi (Poz. 2) tā, lai aukstais gaiss un brīvās daļiņas nevarētu skart ķermeni.
- A ātruma regulatora (Poz. 6) palīdzību noregulēt iekārtu atbilstoši veicamajam darbam. Iestatītais režīms ietekmē gan pievilksanas, gan atlaišanas jaudu.
- Ar skrūvēšanas ierīci vienmēr jādarbojas uzmanīgi. Nolaidīga attieksme pret ierīci var kļūt par cēloni tās iekšējo daļu bojājumiem un korpusa plaisām. Rezultātā samazināsies ierīces efektivitāte, un ierīce zaudēs savu vērtību.

**Apkope:** Būtiska ir eļļošana, jo tā nodrošina zemu trokšņu un vibrāciju līmeni. Ja instruments tiek lietots nepārtraukti, tas jāfīra un jāpārbauda vismaz divas reizes gadā.

## Lietuviškai

Vertimas originali instrukcija



### Pozicija

1. Keturkampio tvirtinimas
2. Reguliuojamas oro išmetimas
3. Jungiklis
4. Oro įsiurbimas
5. Rotacijos krypties reguliatorius
6. Sūkių reguliatorius

Kodas Nr.	17909	-0105
Ferah	No	AT-5059A
Patrono tvirtinimas	coliai	1/2
Varžto galingumas	mm	M6-M10
Apsisukimų skaičius	aps./min.	160
Maksimalus sukimosi momentas	Nm	85
Maksimalus sukimosi momentas	ft-lb	62.9
Garso lygis(EN ISO 15744:2008)	dB(A)	87
Vibracija (ISO 8662-7:1997)	m/s <sup>2</sup>	4.4
Rekomenduojamas žarnos diametras	inch	3/8
Jungties sriegis	G(R)	1/4
Oro sąnaudos, kai slėgis 100 % *	l/min	320
Oro sąnaudos, kai slėgis 15 % *	l/min	48
Oro sąnaudos, kai slėgis 100 % *	pėdos <sup>3</sup> /min.	11.3
Oro sąnaudos, kai slėgis 15 % *	pėdos <sup>3</sup> /min.	1.7
Ilgis	mm	275
Masė	kg	1.2

\* 6,2 baro slėgis



## Aprašymas

Galingas prailgintos konstrukcijos pneumatinis suktuvas. Perjungiamas sukimosi kryptis. Labai patogus darbui ankštosiose vietose. Korpusas pagamintas iš magnio/aliuminio lydinio. Plieninės detalės, ergonomiška guminė rankena, apsaugojanti nuo žemos temperatūros ir slopinanti vibraciją. Suspausto oro išėjimo angą (2 pozicija) galima reguliuoti 360° kampu, yra 4 pakopų priekinės/atbulinės eigos sūkių reguliatorius (6 pozicija). Rankenoje sumontuotas įjungimo mygtukas (3 pozicija) užtikrina patogesnę prietaiso laikymą. Sukimo momentas ir sukimosi kryptis valdoma valdymo elementu (5 pozicija). Stačiakampis pavaros strypas (1 pozicija) su smūginių antgalių rutuliniu tvirtinimo fiksatoriumi.

## Galima rizika

- Įrengimo naudotojas visuomet turi atsiminti apie savo ir kitų žmonių saugumą. Visuomet reikia naudoti individualias apsaugos priemones.
- Turi būti dirbama su apsauginiais akiniais, kad sumažinti akių traumos riziką nuo skraidančių skiedrų, dulkių ir kibirkščių.
- Kvėpuoti dulkėmis gali būti kenksminga sveikatai. Dirbant dulkinoje aplinkoje reikia naudoti veido apdangalą arba kvėpavimo kaukę.
- Ilgo, nepertraukiamo darbo atveju reikia vilkėti pirštines, apsaugančias nuo šalto oro.
- Kad išvengtų galimo klausos pažeidimo, naudojant įrengimą visuomet naudokitės ausų apsauga.
- Naudotojas visuomet turi atsiminti, kad ilgalaikių rotacinių ir smūginių manualinių įrengimų panaudojimo rezultate gali atsirasti vibracijos sukeltas poveikis sveikatai. Tokios vibracijos sukeltos pasekmės gali būti lytėjimo, nervų, sąnarių ir jungiamųjų audinių pažeidimai.
- Ergonominis krūvis: darbas su įrengimais, kai dirbama pasikartojančiais, vienusiais judesiais nepatogioje pozicijoje, gali būti kenksminga nugarai, sprandui, pečiams, keliams ir kitiems sąnariams.

## Atminkite:

- Negalima dirbti su ilgais, palaidais plaukais ir laisvais neprigulusiais rūbais, su karoliais ir žiedais, kurie galėtų užsikabinti už įrengimo ir būti traumų ir rūbų sugadinimo priežastimi.
- Įjungtas įrengimas gali būti nukreiptas tikrai ir išskirtinai į darbinę medžiagą.

Nepritvirtintos detalės gali atsiskirti ir padaryti sužalojimus. Su įrengimu gali susiliesti koks nors asmuo arba daiktas, ko rezultate gali įvykti nelaimingas atsitikimas arba atsirastų materialiniai nuostoliai.

- Šaltos ir drėgnos rankos, rūkymas ir sloga padidina vibracijos sukeltą riziką.
- Reikia leisti įrengimui dirbti ir, laikant rankeną, reikia naudoti kuo mažiausią jėgą. Jeigu galima, įrengimas atremiamas ant stabilios atramos bloko.
- Turi būti organizuojamos darbo pertraukos ir / arba pakaitomis vykdomas darbas, nesusijęs su vibruojančių įrengimų panaudojimu, kad sumažinti neigiamą vibracijos poveikį.
- Darbo vietoje užtikrinamas geras apšvietimas.

## Svarbu

### **Instrumentai turi būti sutepami alyva**

Prieš naudojimą įrengimas visuomet turi būti sutepami keliais lašais alyvos AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), kuri skirta pneumatiniams darbo įrankiams įlašinant ją į įrengimo oro įleidimo angą. Ilgalaikio darbo atveju turi būti naudojama pneumatinio sutepimo alyva sistema (Luna 20571-0106), kuri nureguliuota maždaug dviem lašams per minutę. Jeigu įrengimas ilgesnį laiką nenaudojamas, prieš padedant įrengimą laikymui būtina įlašinti į jį kelis lašus alyvos, kad sumažinti korozijos riziką.

Dėmesio! Turi būti naudojama tikta instrukcijoje paminėta pneumatinių darbo įrankių alyva. Kitos rūšies alyvos panaudojimo pasekmės gali būti tokios, kad ši “sulimpa” ir sumažina mechanizmo judėjimo galimybę. To rezultate sumažėja darbo efektyvumas.

### **Reikia vengti protėkių**

Reikia vengti protėkių oro cirkuliacijos sistemoje. Toje vietoje, kur vamzdis prijungtas prie įrengimo, visuomet turi būti naudojama sriegio sandarinimo juosta. Reikia atkreipti dėmesį į tai, kad naudojami šlangai ir šlangų tvirtinimo sankabos būti nepriekaištingai tvarkingi.

### **Suspaustas oras turi būti sausas**

Kuo švaresnis ir sausesnis yra suspaustas oras, tuo ilgesnis yra instrumento tarnavimo amžius. Tam tikslui rekomenduojama naudoti Luna oro filtrą, kuris pašalina iš suspausto oro vandenį, tokiu būdu sumažindamas korozijos sukeltų įrengimo ir pajungimų sugedimo galimybę. Negalima užmiršti kiekvienos darbo dienos pradžioje ištuštinti

kompresoriaus ir suspausto oro padavimo sistemos nuo galimo vandens kondensato.

## Nurodymai

- Jokių būdų negalima naudoti sugedusios sraigtavimo prietaiso arba patronų antgalių, nes tai gali sukelti traumas ir materialinius nuostolius.
- Turi būti išimamas iš oro įplūdimo angos (Pos 4) plastmasinis kaištis ir įmontuojamas įterpiamas šlango sujungimas su 1/4" išoriniu sriegiu.
- Kai vykdomas patrono antgalių montžas arba demontavimas, sraigtavimo mašina visuomet turi būti atjungta nuo suspausto oro sistemos. Tai padės apsisaugoti nuo netyčinio jungiklio (Pos 3) nuspaudimo ir keturkampio tvirtinimo (Pos 1) rotacijos įjungimo keitimo laiku.
- Reikia atkreipti dėmesį į tai, kad prieš įjungiant prietaisą atitinkamas patrono antgalis būtų gerai užfiksuotas prietaiso keturkampio tvirtinimo (Pos 1) fiksacijos kaiščiu. Niekuomet negalima naudoti kitus patrono antgalius, kaip tik tai tuos, kurie skirti šiam sraigtavimo prietaisui, nes nepritaikyti antgaliai gali atsipalaiduoti nuo fiksacijos ir nuskristi. Kai yra sumontuoti patrono antgaliai, prietaiso negalima įjungti tuščia eiga, nukreipto nuo darbinės medžiagos. Patrono antgalis gali atsiskirti nuo prietaiso. Jeigu nesilaikoma aukščiau minėtų sąlygų, skrendantys patrono antgaliai arba atplaišos gali sukelti traumas arba materialinius nuostolius.
- Turi būti patikrinamas oro spaudimas ir esant būtinumui sureguliuojamas taip, kad prietaisas dirbtų su reikalingu spaudimu ir apsisukimo momentu. Spaudimo reguliavimas vyksta, naudojant kompresorių arba atskirai įrengtą spaudimo reguliatorių, o apsisukimo momentas reguliuojamas atskirai įmontuotu oro reguliatoriumi (neįeina į standartinę versiją). Prietaiso specifikacija atitinka 6,3 barų dydžio spaudimui.
- Wywiew powietrza (Poz. 2) zawsze należy wyregulować w ten sposób, żeby zimne powietrze i wolne cząstki nie mogły dosięgnąć ciała.
- Nustatykite tinkamus atliekamam darbui sukčius, pasinaudodami sukčių reguliatoriumi (6 pozicija). Darbo režimas nustatomas tiek užveržimo, tiek ir atlaisvinimo galiai.
- Su sraigtavimo prietaisu visuomet dirbama atsargiai. Aplaidumas gali būti įrengimo vidinių dalių gedimo ir korpuso įskilimo priežastimi. Rezultate sumažės įrengimo efektyvumas ir įrengimas neteks savo vertės.

**Priežiūra:** Tepimas būtinas, nes jis užtikrina mažą triukšmą ir vibracijos lygį. Jei įrankis naudojamas nuolat, jį reikia išvalyti ir patikrinti mažiausiai 2 kartus per metus.

# POLSKI

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej



## Części składowe

1. Uchwyt czworokątny
2. Sterowany wywiew powietrza
3. Przełącznik
4. Wywiew powietrza
5. Otwór wlotu powietrza
6. Toerentalregelaar

Nr art.	17909	-0105
Ferax	No	AT-5059A
Mocowanie uchwytu	cale	1/2
Moc śruby	mm	M6-M10
Obroty	obr/min	160
Max. moment obrotowy	Nm	85
Max. moment obrotowy	ft-lb	62.9
Poziom hałasu (EN ISO 15744:2008)	dB(A)	87
Wibracje (ISO 8662-7:1997)	m/s <sup>2</sup>	4.4
Zalecany rozmiar węża	cale	3/8
Gwint dołączeniowy	cale	1/4
Pobór powietrza, wsp. wykorzyst. 100%*	l/min	320
Pobór powietrza, wsp. wykorzyst. 15%*	l/min	48
Pobór powietrza, wsp. wykorzyst. 100%*	cfm	11.3
Pobór powietrza, wsp. wykorzyst. 15%*	cfm	1.7
Długość	mm	275
Masa	kg	1.2

\* Przy 6,2 bar

## Opis

Krężownica, wydłużona pneumatyczna głowica. Odwracalna. Bardzo odpowiednia do prac w ciasnych przestrzeniach. Wykonana z magnezyjno-aluminiowej legieriny. Wykonana z stali, z ergonomiczną gumową rączką, która zapewnia ochronę przed zimnym powietrzem i drganiem. Wyposażona w pełną rotację (360°) wylot powietrza (poz. 2) i regulację momentu z 4 pozycjami do przodu/tyłu (poz. 6). Przycisk w rączce (poz. 3) do wygodniejszego chwycenia. Regulacja momentu i kierunku obracania jest możliwa dzięki pokrętkom (poz. 5). Cztery koła napędowe (poz. 1) z blokadą kół.

## Ewentualne ryzyko

- Użytkownik urządzenia powinien uwzględnić bezpieczeństwo swoje oraz innych osób. Stale należy używać środki ochrony osobistej.
- W celu zmniejszenia ryzyka urazu oczu, które mogą powstać od będących w powietrzu wiór, kurzu oraz iskier, należy używać okulary ochronne.
- Wdychanie kurzu może być szkodliwe dla zdrowia. Pracując w zakurzonej przestrzeni, należy używać osłony do twarzy lub maskę przeciwpyłową.
- W czasie długotrwałej pracy należy używać rękawice, chroniące przed zimnym powietrzem.
- W celu uniknięcia ewentualnych uszkodzeń słuchu, w czasie użytkowania urządzenia, obowiązkowo należy używać środki do ochrony uszu.
- Użytkownik zawsze powinien zwrócić uwagę na fakt, że w wyniku długotrwałego używania rotacyjnych oraz uderzeniowych narzędzi ręcznych na stan zdrowia mają wpływ skutki wywołane wibracją. Skutki te mogą wywołać uszkodzenia słuchowe, nerwowe, stawowe oraz tkankowe.
- Obciążenie ergonomiczne: praca przy urządzeniach, związana z powtarzającymi się, jednostronnymi ruchami oraz niewygodną postawą ciała mogą zaszkodzić kręgosłupowi, karkowi, barkom, kolanom oraz innym stawom.

### **Prosimy o zapamiętanie**

- Wzbrania się pracować z długimi, rozpuszczonymi włosami, w luźnym ubraniu, z biżuterji oraz pierścionkami, które trafiając do urządzenia mogą stać się przyczyną kontuzji oraz uszkodzenie ubrania.
- Włączone urządzenie powinno być skierowane tylko i wyłącznie w kierunku materiału do pracy obróbki. Niezamocowane części mogą urwać się i spowodować uszkodzenia. W styczność z urządzeniem może wejść osoba lub przedmiot; co może spowodować nieszczęśliwy wypadek lub straty materialne.
- Chłodne oraz wilgotne ręce, palenie i katar zwiększa ryzyko wywołane wibracją.
- Urządzeniu powinno dać się działać, a trzymając uchwyt, należy zastosować możliwie najmniejszą siłę. Jeżeli jest to możliwym urządzenie należy oprzeć na trwałym oparciu.
- W celu zmniejszenia niekorzystnego oddziaływania wibracji na zdrowie, podczas pracy należy wykorzystywać przerwy i/lub na przemian wykonywać pracę nie związaną z użyciem urządzeń wibracyjnych.
- Na miejscu pracy należy zapewnić dobre oświetlenie.

### **Ważne**

#### **Narzędzia należy oliwić**

Przed użytkowaniem urządzenie należy naoliwić kilkoma kroplami oleju AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), który jest przewidziany do narzędzi pneumatycznych, zakupując olej do otworu wlotu powietrza w urządzeniu. W wypadku długotrwałej pracy, należy stosować pneumatyczny system smarowania (Luna 20571-0106), który ustawiony jest na prawie dwie krople w minutę. Jeżeli urządzenie przez dłuższy czas jest niewykorzystywane, również w tej sytuacji przed odstawieniem jego na przechowanie, w celu uniknięcia ryzyka korozji, należy do niego zakapać kilka kropel oleju.

Uwaga! Używać należy tylko i jedynie wskazany w instrukcji olej do narzędzi pneumatycznych. Konsekwencje używanie innego rodzaju oleju mogą być takie; że olej staje się lepkiem oraz zmniejsza zdolność ruchu mechanizmu. Konsekwencją tego jest zmniejszenie efektywności pracy.

#### **Unikajcie przecieków!**

Należy unikać przecieków w systemie obiegu powietrza. W miejscach złącza rur i urządzenia należy używać taśmę uszczelniającą gwint. Uwagę należy zwrócić na wykorzystywane węże oraz klamry do mocowania węży, które powinny znajdować się w

nienagannym stanie.

### **Sprężone powietrze powinno być suchym.**

Im bardziej czyste i suche jest sprężone powietrze, tym dłuższy będzie okres działania urządzenia. Aby zapewnić taki stan; wskazane jest zastosowanie filtrów powietrznych Luna, które odwadniają sprężone powietrze, w ten sposób zmniejszając możliwość powstania uszkodzeń urządzenia i złączy spowodowanych korozją.

Nie należy zapominać, że przed rozpoczęciem dnia pracy należy opróżnić sprężarkę i układ doprowadzający sprężone powietrze od ewentualnego kondensatu wodnego.

### **Instrukcja użytkowania**

- W żadnym wypadku nie należy używać niesprawnej wkrętarki lub końcówek, ponieważ może to spowodować urazy ciała lub straty materialne.
- Z otworu wlotu powietrza (6) należy wyjąć plastikową tulejkę oraz zamontować wytkane złącze węzowe z gwintem zewnętrznym 1/4" cali (Luna seria 25 lub 26).
- Dokonując wymiany końcówek, wkrętarka kątowna zawsze powinna być odłączona od dopływu sprężonego powietrza. W ten sposób unikniemy ewentualnego wypadku, który może zostać spowodowany uruchomieniem przełącznika (2) przez jego przypadkowe dotknięcie lub załączenie zamocowania czworokątnego uchwytu (1) w czasie jego wymiany.
- Należy zwrócić uwagę na to, aby przed włączeniem przyrządu odpowiednia końcówka uchwytu za pomocą kołka ustalającego była poprawnie ustalona w zamocowania czworokątnego uchwytu (1). Jest zakazywane wykorzystywanie innych końcówek uchwytu, za wyjątkiem tych, które są przewidziane do danego przyrządu, ponieważ nieodpowiednia końcówka może urwać się z ustalenia. Po ustawieniu końcówek uchwytu, przyrząd nie należy włączać na próżno, w kierunku innym od materiału pracy, ponieważ końcówka uchwytu może się urwać od przyrządu. W wypadku nie przestrzegania w/w warunków, urywająca się końcówka uchwytu lub odłamek mogą spowodować urazy ciała lub straty materialne.
- Należy sprawdzić ciśnienie powietrza i w razie potrzeby ustawić je tak, żeby przyrząd działał z niezbędnym ciśnieniem i obrotem momencie. Regulowanie ciśnienia odbywa się z wykorzystaniem sprężarki lub dodatkowo zainstalowanym regulatorem ciśnienia (nie wchodzi w skład wersji standardowej). Specyfikacja urządzenia odpowiada ciśnieniu 6,3 barów.
- Wywiew powietrza (Poz. 2) zawsze należy wyregulować w ten sposób, żeby zimne

powietrze i wolne cząstki nie mogły osiągnąć ciała.

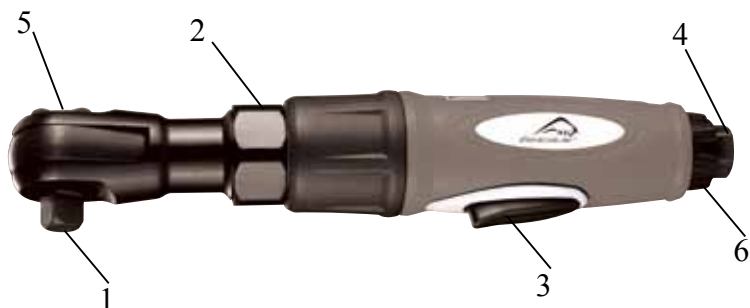
- Stel de snelheid met behulp van de toerentalregelaar (pos. 6) af op de werkzaamheden. De ingestelde stand is van invloed op zowel het aandraai- als losdraaimoment.
- Wkrętarką należy zawsze posługiwać się ostrożnie. Powierzchnowy stosunek do przyrządu może stać się przyczyną uszkodzeń jego części wewnętrznych oraz pęknięć w obudowie. W wyniku tego zmniejszy się efektywność pracy przyrządu i straci on swoją wartość.

**Utrzymanie:** Smarowanie jest ważne m.in. dla utrzymania hałasu i wibracji na możliwie niskim poziomie. W wypadku ciągłego użytkowania urządzenia, należy je czyścić i sprawdzać co najmniej 2 razy do roku.



## По-русски

Переведено из оригинальной инструкции на английском языке



### Позиция

1. Четырехугольное крепление
2. Регулируемый поток выпускаемого воздуха
3. Зерклячатель
4. Доздухозаборный клапан
5. Регулятор направления вращения
6. Регулятор оборотов

Код №	17909	-0105
Ferah	№	AT-5059A
Крепление патрона	дюймы	1/2
Мощность болта	мм	M6-M10
Число оборотов	об./мин.	160
Рекомендуемый рабочий момент	Nm	85
Максимальный крутящий момент	Нм(кТм)	62.9
Уровень звука(EN ISO 15744:2008)	дБ(А)	87
Вибрация (ISO 8662-7:1997)	м/сек. <sup>2</sup>	4.4
Рекомендуемый диаметр шланга	дюймы	3/8
Резьба соединителя	дюймы	1/4
Расход воздуха при давлении 100 % *	л/мин.	320
Расход воздуха при давлении 15 % *	л/мин.	48
Расход воздуха при давлении 100 % *	футы <sup>3</sup> /мин.	11.3
Расход воздуха при давлении 15 % *	футы <sup>3</sup> /мин.	1.7
Длина	мм	275
Масса	кг	1.2

\* ПРИ давлении 6,2 бар

## Описание

Мощный пневматический гайковерт удлиненной конструкции. Переключаемое направление вращения. Очень удобный для работы в тесных местах. Корпус изготовлен из сплава магния/алюминия. Стальные детали, эргономическая резиновая рукоятка, защищающая от низких температур и снижающая уровень вибраций. Выходное отверстие сжатого воздуха (2 позиция) можно регулировать под углом 360°, имеется 4-ступенчатый регулятор оборотов переднего/заднего хода (6 позиция). В рукоятке установленный кнопочный включатель (3 позиция) обеспечивает более удобное держание прибора. Момент и направление вращения управляется элементом управления (5 позиция). Прямоугольный стержень привода с (1 позиция) шаровым фиксатором крепления ударных наконечников.

## Возможные опасности

- Пользователь устройства всегда должен думать о своей безопасности и безопасности других людей. Во время эксплуатации устройства всегда следует пользоваться индивидуальными средствами защиты.
- Во время работы следует надевать защитные очки, чтобы уменьшить опасность возникновения травм глаз, вызываемую разлетающимися осколками, пылью и искрами.
- Вдыхание пыли может оказаться вредным для здоровья. При работе в пыльной среде следует надевать маску респиратор или маску для дыхания.
- При продолжительной непрерывной работе с устройством следует надевать перчатки, защищающие руки от холодного воздуха.
- Для того, чтобы предотвратить возможные нарушения слуха, при эксплуатации устройства всегда следует надевать средства защиты ушей.
- Пользователь всегда должен принимать во внимание, что при продолжительной работе с вращающимся устройством, передающим удары, может возникнуть вредное влияние на здоровье, вызванное вибрацией. Последствиями воздействия вибрации на ступни ног могут быть повреждения рецепторов, нервов, суставов и соединительных тканей.
- Эргономическая нагрузка: работ, с устройством, связанная с повторяющимися односторонними движениями и неудобным положением может вызвать повреждения спины, шеи, плеч, колен и других суставов.

### **Помните:**

- Нельзя работать с длинными распущенными волосами и в открытой развевающейся одежде, в шарфах и с кольцами, которые могут быть захвачены устройством и стать причиной травм и повреждений одежды.
- Включенное устройство должно быть направлено только в сторону обрабатываемого материала. Незакрепленные части могут отделиться и вызвать повреждения. Если устройство соприкоснется с каким-либо лицом или предметом, это может вызвать несчастный случай или материальные убытки.
- Холодные и влажные руки, курение и насморк повышают опасности, вызванные вибрациями.
- Работая с оборудованием, и удерживая его за ручку, следует прилагать минимальные усилия. По возможности оборудование следует опереть на стабильную опору.
- Во время работы следует делать перерывы и / или на время переходить к работе, не связанной с использованием вибрирующего оборудования, чтобы уменьшить неблагоприятные последствия, вызываемые вибрациями.
- Рабочее место должно быть хорошо освещено.

## **Важная информация**

### **Инструмент необходимо смазывать.**

Перед использованием всегда смажьте ножницы закапав несколько капель предназначенного для пневматических инструментов AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) масла в воздуховпускное отверстие. В случае длительного непрерывного использования необходимо использовать (Luna 20571-0106) пневматическую систему смазки, настроенную на подачу 2 капель масла в минуту. Если инструмент не будет использоваться длительное время, перед тем, как убрать его на хранение, капните несколько капель масла в воздуховпускное отверстие – это уменьшит риск появления ржавчины.

**Внимание!**

Используйте только предназначенное для пневматических инструментов масло. Другие масла при использовании могут загустеть и затруднить рабочий ход ножниц. Это может уменьшить эффективность работы инструмента.

### **Избегайте негерметичности**

Избегайте негерметичности в системе циркуляции воздуха. Используйте изоляционную ленту в месте соединения пробки с инструментом. Убедитесь в исправности шланга и зажима для шланга.

### **Сжатый воздух должен быть сухим**

Чем чище и суше сжатый воздух, тем дольше прослужит ваш инструмент. Для этого рекомендуется использование воздушного фильтра, удаляющего влагу из сжатого воздуха, и тем самым снижающего риск возможных повреждений и коррозии инструмента. Не забывайте устранять возможный конденсат воды с компрессорного бака, а также систему подачи сжатого воздуха перед началом работы.

## **Указания**

- Ни в коем случае не разрешается пользоваться поврежденным винтовым оборудованием или поврежденными патронными наконечниками, поскольку это может привести к травмам и к повреждению материалов.
- Из отверстия (поз. 4) для впуска воздуха следует вынуть пластмассовую заглушку и подсоединить к нему соединитель шланга с наружной резьбой 1/4".
- При выполнении монтажа или демонтажа патронного наконечника винтовое оборудование всегда должно быть отсоединено от системы сжатого воздуха. Это позволит предохранить оборудование от случайного нажатия на выключатель (поз. 2) и ослабления четырехугольного крепления (поз. 1) во время изменения направления вращения.
- Следует обратить внимание на то, чтобы перед включением устройства соответствующий патронный наконечник был бы надежно закреплен в четырехугольном креплении оборудования (поз. 1) с помощью фиксирующей заглушки. Никогда не следует использовать другие патронные наконечники, кроме тех, которые специально предусмотрены для винтового устройства, поскольку неподходящие наконечники могут выскочить из фиксирующего приспособления и отлететь в сторону. Не разрешается, чтобы изделие работало бы в режиме холостого хода при подсоединенном патронном наконечнике, отведенном от рабочего материала. Патронный наконечник может быть

отделен от устройства. Если вышеуказанные условия не будут соблюдены, отлетевший патронный наконечник или осколки могут привести к травмам или повреждению материалов.

- Следует проверить давление воздуха и в случае необходимости отрегулировать его таким образом, чтобы устройство работало бы с требуемым давлением и крутящим моментом. Регулировка давления производится с помощью компрессора или отдельно установленного регулятора давления, а крутящий момент регулируется с помощью отдельно установленного пневматического регулятора (в стандартный комплект поставки не входит). Спецификация оборудования соответствует величине давления 6.3 бар.
- Всегда отрегулируйте струю выпускаемого воздуха (поз. 2) таким образом, чтобы холодный воздух и свободные частички не могли бы затронуть корпус.
- Установите пригодные для выполняемой работы обороты регулятором оборотов (6 позиция). Режим работы устанавливается как для мощности затягивания, так и для мощности отвертывания..
- Свинтовым устройством всегда следует работать очень внимательно. Небрежное отношение к устройству может привести к повреждению его внутренних частей и вызвать растрескивание корпуса. В результате уменьшится эффективность действия устройства, и устройство потеряет свою ценность.

**эксплуатация:** Особенно важна смазка, которая уменьшает шум и уровень вибрации. При длительном использовании инструмента, проверка и чистка должна производиться минимум два раза в году.

# ITALIANO

Traduzione delle istruzioni originali in inglese



## Pos

1. Innesto quadrato
2. Uscita dell'aria regolabile
3. Grilletto
4. Apertura di entrata dell'aria
5. Comando di coppia/rotazione
6. Regolatore di velocità

Codice n.	17909	-0105
Ferax	No	AT-5059A
Innesto quadrato	pollici	1/2
Capacità bulloni	mm	M6-M10
Velocità a vuoto	giri/min	160
Coppia max. retromarcia	Nm	85
Coppia max. retromarcia	ft-lb	62.9
Livello di rumorosità (EN ISO 15744:2008)	dB(A)	87
Vibrazioni (ISO 8662-7:1997)	m/s <sup>2</sup>	4.4
Diam. minimo del tubo flessibile	pollici	3/8
Diametro tubo aria	pollici	1/4
Consumo d'aria al 100%*	l/min	320
Consumo d'aria al 15%*	l/min	48
Consumo d'aria al 100%*	cfm	11.3
Consumo d'aria al 15%*	cfm	1.7
Longueur	mm	275
Peso	kg	1.2

\* a 6.2 bar

## **Descrizione**

Potente cricchetto ad aria compressa reversibile. L'attrezzo consente di lavorare in spazi ristretti. E' dotato di un involucro esterno in magnesio/alluminio. E' realizzato in acciaio, con manico in gomma ergonomico che isola dall'aria fredda e riduce le vibrazioni. Il cricchetto ha un'uscita dell'aria regolabile a 360° (Pos. 2), un regolatore di velocità a 4 fasi con possibilità di invertire il movimento (Pos. 6) e il tasto di accensione sul manico (Pos. 3) per un'impugnatura più comoda. La coppia e la direzione di rotazione si regolano con l'apposito comando (Pos. 5). L'attrezzo ha un attacco quadrato (Pos. 1) con sistema di fissaggio a sfera delle bussole.

## **Pericoli per la salute**

- L'utente dell'utensile deve sempre prestare la massima attenzione alla propria sicurezza ed a quella delle altre persone. L'utente deve sempre indossare dispositivi di protezione personale adeguati.
- Indossare sempre occhiali protettivi per ridurre il rischio di lesioni agli occhi dovute a segatura, polvere e scintille.
- L'inalazione della polvere può essere pericolosa per la salute. Durante i lavori in ambienti polverosi, indossare una mascherina oppure un dispositivo respiratorio adeguati.
- In caso di lavoro prolungato, indossare guanti protettivi per proteggere le mani dall'aria fredda.
- Per evitare eventuali lesioni all'udito, indossare sempre protezioni acustiche durante l'uso dell'utensile.
- L'utente deve sempre considerare il fatto che l'uso prolungato di utensili manuali rotanti ed a percussione può avere effetti negativi sulla salute per effetto delle vibrazioni.
- Carico ergonomico: I lavori con gli utensili con movimenti ripetuti e monotoni e posizioni del corpo inappropriate possono avere effetti negativi su schiena, nuca, braccia, colonna vertebrale e articolazioni.

## **Importante!**

- Raccogliere i capelli lunghi e non indossare indumenti larghi o gioielli che possono rimanere impigliati nelle parti mobili dell'utensile provocando gravi lesioni personali o danni alle cose.
- L'utensile in funzione deve essere diretto esclusivamente verso il materiale da

lavorare. Particolari allentati possono staccarsi e provocare danni. Inoltre, l'eventuale contatto dell'utensile con una persona oppure un oggetto può provocare gravi lesioni personali o danni alle cose.

- Mani fredde o bagnate, fumo e raffreddore possono aumentare i pericoli dovuti alle vibrazioni.
- L'utensile deve essere azionato ed utilizzato con la minor forza possibile. Se possibile, l'utensile deve essere sostenuto da un blocco di supporto stabile.
- Per ridurre gli effetti negativi delle vibrazioni occorre effettuare pause di lavoro appropriate oppure alternare il lavoro con altri tipi di lavori che non comportano l'uso di utensili vibranti.
- •Accertarsi che il luogo di lavoro sia ben illuminato.

## **Informazioni importanti**

### **Gli utensili devono essere lubrificati.**

Prima dell'uso, lubrificare sempre l'utensile inserendo qualche goccia di olio AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) per utensili pneumatici, ad es nell'apertura di entrata dell'aria dell'utensile. In caso di lavoro continuato occorre utilizzare un sistema di lubrificazione pneumatico (Luna 20571-0106), regolato su circa due gocce al minuto. Se l'utensile non viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato, lubrificarlo con qualche goccia d'olio prima del rimessaggio per ridurre il rischio di corrosione.

Attenzione! Utilizzare esclusivamente l'olio per utensili pneumatici specificato nelle istruzioni per l'uso. In caso contrario, l'olio può "raggrumarsi" e ridurre la capacità di movimento della macchina. Inoltre, si può ridurre l'efficienza di lavoro.

### **Evitare le perdite.**

Evitare le perdite nel sistema di ricircolo dell'aria. Applicare sempre un nastro di tenuta sul punto in cui il tubo è collegato all'utensile. Accertarsi che i flessibili e le fascette stringitubo siano in buone condizioni.

### **L'aria compressa deve essere asciutta.**

Più asciutta e pulita sarà l'aria compressa, maggiore sarà la vita utile dell'utensile. Si raccomanda di utilizzare il filtro dell'aria Luna che rimuove l'acqua dall'aria compressa, prevenendo quindi eventuali danni all'utensile ed ai raccordi dovuti alla corrosione. Ricordarsi di rimuovere l'eventuale acqua di condensa dal compressore e dal sistema di alimentazione dell'aria compressa prima di ogni giorno di lavoro.



## Istruzioni

- Non utilizzare mai una macchina oppure bussole/accessori difettosi, altrimenti sussiste il rischio di gravi lesioni personali e danni alle cose.
- Estrarre il tappo di plastica dall'apertura di entrata dell'aria (Pos. 4) ed inserire un raccordo con filettatura esterna da 1/4".
- Durante l'inserimento o la rimozione di bussole ed accessori, la macchina deve sempre essere scollegata dall'alimentazione dell'aria compressa per prevenirne l'avviamento accidentale in sede di sostituzione di bussole/accessori.
- Prima di avviare la macchina, accertarsi che le eventuali bussole o gli accessori siano fissati correttamente all'innesto quadrato (Pos. 1). Utilizzare esclusivamente bussole ed accessori di buona qualità; l'uso di bussole ed accessori per utensili manuali è pericoloso. Dopo il montaggio di bussola o accessorio, non far funzionare la macchina al minimo in direzione opposta al materiale da lavorare. La bussola/l'accessorio possono allentarsi dalla macchina provocando gravi lesioni personali o danni alle cose.
- Controllare e regolare all'occorrenza la pressione dell'aria in modo che la macchina possa raggiungere la pressione e la coppia richieste. Per regolare la pressione si utilizza il compressore oppure il regolatore di pressione installato separatamente, mentre per regolare la coppia si utilizza un regolatore di alimentazione dell'aria separato (non fornito). La pressione nominale della macchina è 6,2 bar.
- Regolare sempre la ghiera di uscita dell'aria (Pos. 2) in modo che aria fredda e particelle non colpiscano il corpo.
- Il regolatore di velocità consente di regolare la velocità dell'attrezzo in base alla effettiva necessità di utilizzo (Pos. 6). Con la modalità Set si può impostare la funzione Svita o Avvita.
- Utilizzare sempre la macchina con cautela. Uso errato ed eventuali abusi della macchina possono danneggiare le parti interne ed il corpo, nonché ridurre sia l'efficienza che il valore della macchina.

**Manutenzione:** Lubrificazione è una operazione essenziale per assicurare basso livello di rumore e ridurre vibrazioni. Se lo strumento va utilizzato continuamente sarebbe indispensabile effettuare la sua pulizia e verifica almeno due volte all'anno.

## Français

Traduction des instructions originales en anglais



### Liste de pièces

1. Carré d'entraînement
2. Sortie d'air réglable
3. Gâchette
4. Ouverture d'entrée d'air
5. Commande pour le couple/la rotation
6. Régulateur de vitesse

Code no	17909	-0105
Ferax	No	AT-5059A
Carré d'entraînement	pouce	1/2
Capacité de boulon	mm	M6-M10
Vitesse libre	t.p.m.	160
Couple inversé max	Nm	85
Couple inversé max	ft-lb	62.9
Puissance sonore (EN ISO 15744:2008)	dB(A)	87
Vibration (ISO 8662-7:1997)	m/s <sup>2</sup>	4.4
Taille du tube	pouce	3/8
Fil de connexion	pouce	1/4
Consommation d'air à 100% de l'intensité*	l/min	320
Consommation d'air à 15% de l'intensité*	l/min	48
Consommation d'air à 100% de l'intensité*	cfm	11.3
Consommation d'air à 15% de l'intensité*	cfm	1.7
Longueur	mm	275
Poids	kg	1.2

\* à 6,2 bars

## **Description**

Puissant cliquet pneumatique rallongé. Réversible. Très adapté pour tous travaux en espaces restreints. Bâti fait de magnésium/aluminium. Fait d'acier, avec une poignée de caoutchouc ergonomique isolante contre l'air froid et réduisant les vibrations. Equipée d'une sortie d'air ajustable à 360° (n° 2) et régulateur de vitesse à 4 positions (avant /arrière) (n°6). Bouton de démarrage dans la poignée (n°3) pour une prise plus confortable. La direction de la rotation et le couple sont réglés par le contrôle (n° 5). Carré conducteur (n° 1) avec verrouillage de des douillet à chocs.

## **Dangereux pour la santé**

- L'utilisateur de l'appareil doit être toujours prudent et doit prendre le soin de sa sécurité et sécurité aux autres. Toujours utiliser l'équipement de la protection individuelle.
- Porter des lunettes de protection afin de réduire le risque de blessures aux yeux pouvant être causées par la sciure, la poussière et les étincelles.
- L'inhalation de poussière peut être dangereuse pour la santé. Lors du travail dans un environnement poussiéreux, porter une visière ou un appareillage de respiration adéquats.
- En cas de travail continu, porter des lunettes de protection contre l'air froid.
- Lors de l'utilisation de l'outil, toujours porter des protections auditives afin d'éviter tout risque de blessures aux oreilles.
- L'utilisateur doit toujours rester attentif au fait que l'utilisation continue d'outils manuels entraînant des vibrations et des impacts risque d'être nuisible à la santé et d'entraîner des problèmes dus aux vibrations.
- Charge ergonomique : Le travail avec des outils entraînant des mouvements répétitifs et monotones et des positions corporelles désagréables peut causer des blessures au dos, à la nuque, aux épaules, aux genoux et autres articulations.

## **Ne pas oublier !**

- Ne pas porter les cheveux longs, des vêtements ou bijoux amples risquant de se coincer dans les pièces mobiles de l'outil et d'entraîner des blessures ou d'être endommagés.
- Une personne ou un objet risque d'entrer en contact avec l'outil, ce qui peut causer un accident ou des dégâts matériels.
- Les dangers causés par les vibrations peuvent être aggravés si l'utilisateur a les

mains froides ou mouillées ou s'il fume.

- Lors de l'utilisation de l'outil, tenir la poignée avec le moins de force possible. Si possible, l'outil doit être soutenu par un bloc de support stable.
- Afin de réduire l'effet nocif des vibrations, l'utilisateur doit faire des pauses régulièrement ou se consacrer en alternance à un travail n'impliquant pas l'utilisation d'outils vibrants.
- S'assurer que le lieu de travail est bien éclairé.

## **Informations importantes**

### **Les outils doivent être lubrifiés.**

Avant utilisation, toujours lubrifier l'outil AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) en versant quelques gouttes d'huile conçue pour les outils pneumatiques dans l'ouverture d'entrée d'air de l'outil. En cas de travail continu, utiliser un système de lubrification pneumatique (Luna 20571-0106) réglé sur environ deux gouttes par minute. Si l'outil n'est pas utilisé pendant une période prolongée, verser quelques gouttes d'huile avant de le remettre afin de réduire le risque de corrosion.

Attention! Utiliser uniquement de l'huile conçue pour les outils pneumatiques. L'utilisation d'autres huiles risque de provoquer des « grumeaux » d'huile et de réduire la mobilité de la machine. Cela risque de réduire l'efficacité de fonctionnement.

### **Éviter toutes les fuites.**

Éviter les fuites dans le système de circulation d'air. Toujours utiliser un ruban d'étanchéité pour filetages au point de connexion du tuyau à l'outil. Contrôler que les tuyaux et leurs pinces de fixation sont en bon état de marche.

### **L'air comprimé doit être sec.**

Plus l'air comprimé est propre et sec, plus la durée de vie de l'outil est longue. Afin de garantir ceci, nous recommandons d'utiliser un filtre à air Luna qui élimine l'eau de l'air comprimé et réduit ainsi le risque de dégâts causés par la corrosion sur l'outil et les connexions. Ne pas oublier d'éliminer, le cas échéant, l'eau condensée du compresseur et du système d'alimentation en air comprimé avant chaque journée de travail.

## Instructions

- Il n'est en aucun cas permis d'utiliser une machine ou des douilles/accessoires défectueux afin d'éviter tout risque de blessure et de dégâts matériels.
- Le bouchon en plastique doit être retiré de l'ouverture d'entrée d'air (Pos. 4) et une connexion de tuyau insérable avec filetage externe 1/4" doit être utilisée.
- Lors de la mise en place ou du retrait de douilles et d'accessoires pour clé à chocs, la machine doit toujours être déconnectée de l'alimentation en air comprimé. Cela contribue à garantir que la machine ne démarre pas accidentellement lors du changement des douilles/accessoires.
- Avant de démarrer la machine, s'assurer que les douilles ou accessoires pour clé à chocs sont correctement fixés dans le carré d'entraînement (Pos. 1). N'utiliser que des douilles ou accessoires pour clé à chocs de bonne qualité avec cette machine ; l'utilisation de douilles ou d'accessoires conçus pour une utilisation manuelle est dangereuse. Après mise en place de la douille ou de l'accessoire, ne pas faire fonctionner la machine au ralenti loin du matériel à travailler. La douille/l'accessoire risque de se détacher de la machine et de causer des blessures ou des dégâts matériels.
- Contrôler la pression d'air et, au besoin, la régler de manière à ce que la machine puisse fonctionner à la pression et au couple requis. Régler la pression à l'aide du compresseur ou du régulateur de pression séparé et régler le couple à l'aide d'un régulateur d'alimentation en air séparé (non fourni). Les caractéristiques de la machine correspondent à une pression de 6,2 bar.
- Toujours régler la bague de sortie d'air (Pos. 2) de manière à ce que l'air froid et les particules ne puissent pas atteindre le corps.
- Réglez la vitesse grâce au régulateur de vitesse (n°6). Le mode choisi affecte à la fois la puissance de serrage et de desserrage.
- Toujours faire preuve de prudence lors de l'utilisation de la machine. Une utilisation erronée ou inappropriée de la machine risque d'endommager les pièces internes et le logement. Cela risque d'entraîner une réduction de l'efficacité et une perte de valeur de la machine.

**Entretien:** La lubrification est essentielle car elle assure un bas niveau de bruit et de vibration. En cas d'utilisation continue, l'outil devrait être nettoyé et vérifié au moins 2 fois par an.

# NETHERLANDS

Vertaling vanuit originele Engelse richtlijnen



## Pos

1. Aandrijfvierkant
2. Verstelbare luchtuitlaat
3. Aan-/uitschakelaar
4. Luchtinlaatopening
5. Regelaar voor koppel/toerental
6. Toerentalregelaar

Artikelnr	17909	-0105
Ferax	No	AT-5059A
Aandrijfvierkant	inch	1/2
Boutcapaciteit	mm	M6-M10
Onbelast toerental	tpm	160
Max. tegenkoppe	Nm	85
Max. tegenkoppe	ft-lb	62.9
Geluidsniveau (EN ISO 15744:2008)	dB(A)	87
Trilling (ISO 8662-7:1997)	m/s <sup>2</sup>	4.4
Aanbevolen slangdiameter	inch	3/8
Aansluitdraad	inch	1/4
Luchtverbruik bij 100% toevoer*	l/min	320
Luchtverbruik bij 15% toevoer*	l/min	48
Luchtverbruik bij 100% toevoer*	cfm	11.3
Luchtverbruik bij 15% toevoer*	cfm	1.7
Longueur	mm	275
Gewicht	kg	1.2

\* Bij 6,2 bar

## Beschrijving

Krachtige, verlengde pneumatische kroonmoersleutel. Omkeerbaar. Zeer geschikt voor het werken in krappe ruimtes. Behuizing gemaakt van een magnesium-aluminiumlegering. Gemaakt van staal, met een ergonomische rubberen handgreep die bescherming biedt tegen koude lucht en trillingen beperkt. Uitgerust met een volledig draaibare (360°) luchtuitlaat (pos. 2) en een toerentalregelaar met 4 standen voor voorwaarts/achterwaarts (pos. 6). Startknop in de handgreep (pos. 3) voor een comfortabelere greep. Het koppel en de draairichting zijn in te stellen met behulp van de regelaar (pos. 5). Vierkantaandrijving (pos. 1) met kogelafsluiting van de slagdoppen

## Gevaar voor de gezondheid

- De gebruiker van het gereedschap dient altijd zijn/haar eigen veiligheid en die van anderen te waarborgen. De gebruiker dient altijd persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken.
- Draag een veiligheidsbril om het gevaar van oogletsel als gevolg van rondvliegend zaagsel, stof en vonken te verminderen.
- Het inademen van stof kan schadelijk voor de gezondheid zijn. Draag een geschikt gezichtsscherm of ademhalingstoestel wanneer u in een stoffige omgeving werkt.
- In het geval van continu werk dient u veiligheidshandschoenen te dragen ter bescherming tegen de koude lucht.
- Om gehoorbeschadiging op de lange termijn te voorkomen dient u altijd oorbeschermers te gebruiken wanneer u het gereedschap gebruikt.
- De gebruiker dient er zich altijd van bewust te zijn dat continu gebruik van draaiende of schokkracht veroorzakende gereedschappen een negatieve invloed op de gezondheid kan hebben, vanwege de trillingen.
- Ergonomische belasting: de werkzaamheden met het gereedschap kunnen gepaard gaan met zich herhalende, monotone bewegingen of een ongunstige lichaamshouding, waardoor letsel aan de rug, nek, armen, knieën of andere gewrichten kan ontstaan.

## Goed onthouden!

- Geen loshangend lang haar, loszittende kleding of sieraden dragen, aangezien deze in de bewegende delen van het gereedschap kunnen raken, waardoor letsel en schade kan ontstaan.
- Het ingeschakelde gereedschap mag alleen in de richting van het te bewerken materiaal worden bewogen. Losse onderdelen kunnen losraken en schade

veroorzaken. Een persoon of voorwerp zou in contact kunnen komen met het gereedschap, met een ongeval of materiële schade als gevolg.

- Koude of natte handen, roken en een loopneus kunnen de gevaren in verband met trillingen vergroten.
- Laat het gereedschap het werk doen en houd het vast bij de handgreep, terwijl u zo min mogelijk kracht zet. Zo mogelijk dient het gereedschap te worden gesteund op een stabiel steunblok.
- Zorg dat u de werkzaamheden regelmatig onderbreekt of tussendoor andersoortig werk doet, waarbij u geen trillende gereedschappen gebruikt, om zo de schadelijke invloed als gevolg van de trillingen te verminderen.
- Zorg dat de werkplek goed verlicht is.

### **Belangrijke informatie**

Gereedschap moet gesmeerd worden. Vóór gebruik moet het gereedschap altijd gesmeerd worden met een paar druppels olie AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) voor pneumatisch gereedschap, bijvoorbeeld die u in de luchtinlaatopening van het gereedschap druppelt. In het geval van continu werk dient u een pneumatisch smeersysteem (Luna 20751-0106) te gebruiken dat is afgesteld op circa twee druppels per minuut. Als het gereedschap langere tijd niet wordt gebruikt, is het noodzakelijk dat u het vóór het opbergen met een paar druppels olie smeert. Zo vermindert u de kans op roestvorming.

Attentie! Alleen olie gebruiken die geschikt is voor pneumatisch gereedschap, zoals beschreven in de bedieningshandleiding. Gebruik van andere oliën kan ertoe leiden dat de olie gaat "klonteren", waardoor de beweegbaarheid van de machine afneemt en u minder efficiënt kunt werken.

Voorkom lekkage. Voorkom lekkage in het luchtcirculatiesysteem. Gebruik altijd afdichtingstape rond de schroefdraad op het punt waar de slang op het gereedschap is aangesloten. Zorg ervoor dat slangen en hun bevestigingsbeugels in goede staat verkeren. De perslucht moet droog zijn. Hoe zuiverder en droger de perslucht is, hoe langer de levensduur van het gereedschap. Om een lange levensduur te kunnen garanderen, raden we aan een Luna luchtfilter te gebruiken, waardoor vocht uit de perslucht wordt verwijderd en eventuele schade aan het gereedschap en de verbindingen als gevolg van roest wordt tegengegaan. Vergeet niet om aan het begin van iedere werkdag het gevormde condensatiewater uit de compressor en het persluchttoevoersysteem te verwijderen.



## Instructies

- Nooit een defecte machine of defecte krachtdoppen/toebehoren gebruiken, aangezien hierdoor letsel en materiële schade kan ontstaan.
- Neem de plastic stop uit de luchtinlaatopening (cijfer 4) en gebruik een insteekbare slangverbinding met een 1/4" uitwendige schroefdraad.
- Tijdens het monteren of demonteren van krachtdoppen en toebehoren dient de machine altijd van de persluchttoevoer te zijn losgekoppeld. Zorg ervoor dat de machine niet per ongeluk kan starten wanneer doppen/toebehoren worden vervangen.
- Voordat u de machine start, dient u ervoor te zorgen dat krachtdoppen en toebehoren op de juiste manier geborgd zijn op het aandrijfvlak (cijfer 1). U dient alleen krachtdoppen en toebehoren van een goede kwaliteit te gebruiken in combinatie met deze machine; gebruik van doppen en toebehoren die voor handbediening bestemd zijn, is gevaarlijk. Na het monteren van de dop of het toebehoren mag de stationair draaiende machine niet van het te bewerken machine af gericht worden. De dop/het toebehoren kan losschieten van de machine, waardoor letsel of materiële schade kan ontstaan.
- Controleer de luchtdruk en stel deze zo nodig bij, zodat de machine met de gewenste druk en het vereiste koppel kan worden gebruikt. De druk kan worden bijgesteld met behulp van de compressor of een afzonderlijk geïnstalleerde drukregelaar; het koppel kan worden bijgesteld met behulp van een afzonderlijke luchttoevoerregelaar (niet inbegrepen). Deze machine is ontworpen voor een druk van 6,2 bar.
- De luchtuitlatring (cijfer 2) altijd zo instellen, dat de koude lucht en losse deeltjes niet het lichaam raken.
- Stel de snelheid met behulp van de toerentalregelaar (pos. 6) af op de werkzaamheden. De ingestelde stand is van invloed op zowel het aandraai- als losdraaimoment.
- Wees altijd voorzichtig wanneer u deze machine gebruikt. Verkeerd gebruik of misbruik van de machine kan schade aan de inwendige onderdelen en de behuizing toebrengen. Dit kan leiden tot verminderde efficiency en waardeverlies van de machine.

**Onderhoud:** Het is heel belangrijk dat het werktuig wordt gesmeerd omdat daardoor het geluids- en trillingsniveau laag worden gehouden. Als het werktuig voortdurend wordt gebruikt, wordt aangeraden om het ten minste twee keer per jaar schoon te maken en te controleren.

## Deutsch

Übersetzung der englischen Originalanleitung



### Pos.

1. Rechtwinkliger Übergang
2. Drehbare Luftauslassöffnung
3. Starteinrichtung
4. Luftzufuhröffnung
5. Drehmoment-/Rotationssteuerung
6. Geschwindigkeitsregler

Art. Nr.	17909	-0105
Ferax	No	AT-5059A
Rechtwinkliger Übergang	Zoll	1/2
Bolzenmaße	mm	M6-M10
Freilaufgeschwindigkeit	U/min	160
Max. Drehmoment	Nm	85
Empfohlener Dremomentbereich	ft-lb	62.9
Schallpegel(EN ISO 15744:2002)	dB(A)	87
Vibration (ISO 8662-4:1997)	m/s <sup>2</sup>	4.4
Empfohlener Schlauchdurchmesser	Zoll	3/8
Anschlussgewinde	Zoll	1/4
Luftverbrauch bei 100 % Int.*	l/min	320
Luftverbrauch bei 15% Int.*	l/min	48
Luftverbrauch bei 100% Int.*	cfm	11.3
Luftverbrauch bei 15% Int.*	cfm	1.7
Länge	mm	275
Gewicht	kg	1.2

\* Bei 6,2 bar

## **Beschreibung**

Leistungsfähige Pneumatik-Ratsche verlängerter Form. Reversibel. Besonders gut geeignet für das Arbeiten in engen Platzverhältnissen. Das Gehäuse ist aus Magnesium / Aluminium hergestellt. Werkzeug aus Stahl, mit ergonomischem Gummihandgriff, der den Benutzer vor der Einwirkung der kalten Luft und Vibrationen schützt. Ausgerüstet mit im Bereich von 360° einstellbarer Abluftöffnung (Pos. 2) und vierstufigem Geschwindigkeitsregler für den Vor- und Rücklauf (Pos. 6). Einschalttaste im Handgriff (Pos. 3) für bequeme Handhabung. Drehmoment und Rotationsrichtung werden mit der Steuereinrichtung (Pos. 5) eingestellt. Vierkantantrieb (Pos. 1) mit stoßfester Kugelarretierung.

## **Gesundheitsgefahren**

- Der Gerätebenutzer muß sich immer für seine eigene Sicherheit und die der anderen sorgen. Immer persönliche Schutzausrüstung tragen.
- Zur Verminderung der Gefahr von Augenschaden durch fliegende Späne, Staubteilchen und Funken muß man immer die Schutzbrille tragen.
- Das Einatmen von Staubpartikeln kann Gesundheitsstörungen hervorrufen. In staubiger Umgebung muß man einen Mundschutz bzw. eine Atemschutzmaske tragen.
- Bei kontinuierlicher Arbeit müssen Schutzhandschuhe getragen werden.
- Zur Vermeidung eventueller Gehörschaden muß man während der Anwendung von Maschinen einen Gehörschutz tragen.
- Der Benutzer muß immer berücksichtigen, daß bei einer andauernden Benutzung von rotierenden und schlagenden Handmaschinen mit der Vibration verbundene Gefahren auftreten können. Die Vibrationen können Störungen des Tastsinns hervorrufen und die Nerven, die Haut und die Bindegewebe beschädigen.
- Ergonomische Belastungen: Arbeit mit Maschinen, die mit wiederholten, einseitigen Bewegungen und unbequemen Arbeitsstellungen verbunden sind, können Rücken-, Genick-, Schulter-, Knieschaden und Schaden anderer Gliedmaßen hervorrufen.

## **Was zu beachten ist**

- Keine lose hängenden Haare, Kleidungsstücke, Halsketten und Ringe tragen, die sich in den beweglichen Teilen der Maschinen einklemmen und die Kleidung zerstören bzw. die Gesundheit gefährden können.
- Die eingeschaltete Maschine nie auf etwas anderes als das Werkstück richten. Die

losen Partikeln können sich ablösen und Schaden verursachen. Jemand oder etwas kann unerwünscht gegen die Maschine treten und Schaden hervorrufen.

- Kalte und nasse Hände, das Rauchen und Schnupfen erhöhen die Gefahr durch die Vibration.
- Der Maschine arbeiten lassen und am Handgriff möglichst kleinere Greifkraft ausüben. Wenn möglich, die Maschine mittels eines Ablageblocks entlasten.
- Arbeitspausen machen und / oder Arbeit ohne vibrierende Maschinen ausführen, um das Risiko der durch die Vibration hervorgerufenen Schaden zu vermindern.
- Eine gute Beleuchtung des Arbeitsplatzes muß sichergestellt werden.

## **Wichtige Information**

### **Das Werkzeug braucht Öl**

Vor dem Gebrauch ölen Sie leicht das Werkzeug mit einigen Tropfen eines zur Wartung von Pneumatikgeräten vorgesehenen Öls AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) durch die Luftzufuhröffnung. Beim kontinuierlichen Arbeiten muss das Pneumatikölungssystem (Luna 20571-0106) gebraucht werden, wobei die Ölzufuhr auf ca. zwei Tropfen pro Minute einzustellen ist. Vor einem längeren Stillstand des Werkzeugs muss dieses mit einigen Öltropfen geschmiert werden, um die Korrosionsgefahr zu vermeiden.

Achtung!

Verwenden Sie nur solche Ölsorten, die für Pneumatikwerkzeuge geeignet ist. Der Gebrauch anderer Ölsorten kann das „Verkleben“ des Öls hervorrufen und die Bewegungsfreiheit der Werkzeugmaschine mindern. Im Ergebnis wird die Arbeitsleistung beeinträchtigt.

### **Leckagevermeidung**

Vermeiden Sie undichte Stellen im System der Luftzirkulation. An der Verbindung des Stopfens und des Werkzeugs muss immer das Gewindeabdichtband verwendet werden. Vergewissern Sie sich vom einwandfreien Zustand der Schläuche und der Schlauchklammern.

### **Die Druckluft muss trocken sein**

Je sauberer und trockener die Druckluft ist, desto länger ist die Lebensdauer des Geräts. Um es sicherzustellen, empfehlen wir, zur Entwässerung der Druckluft einen Luftfilter zu benutzen, um eventuelle durch Korrosion verursachte Beschädigungen des Werkzeugs und der Anschlüsse zu vermeiden. Vergessen Sie nicht, vor jeder Arbeitsschicht aus dem Behälter des Kompressors und aus dem Druckluftsystem das Kondenswasser zu entleeren.

## Gebrauchsanleitung

- Niemals beschädigtes Gerät bzw. beschädigte Einsätze / Zubehörteile benutzen, ansonsten Verletzungen und Sachverluste möglich sind.
- Den Plastikstopfen aus der Luftzufuhröffnung (Pos. 4) entnehmen und einen Schlauchanschluss mit der Außengewinde 1/4" montieren.
- Während der Montage bzw. Demontage der Schlageinsätze und des Zubehörs muss das Gerät immer von der Druckluftzufuhr getrennt sein. Dadurch wird ein ungewolltes Einschalten des Geräts bei der Montage/Demontage ausgeschlossen.
- Vor dem Einschalten des Geräts stellen Sie sicher, dass die Einsätze bzw. Zubehörteile richtig auf dem rechtwinkligen Übergang (Pos. 1) fixiert sind. Mit dem Gerät dürfen nur qualitätvolle Schlageinsätze und Zubehörteile verwendet werden; der Gebrauch von Einsätzen bzw. Zubehörteilen, die für manuelle Geräte vorgesehen sind, ist gefährlich. Nach der Montage des Einsatzes bzw. des Zubehörteiles darf das Gerät nie leer laufen, entfernt vom Werkstück. Der Einsatz bzw. Zubehörteil kann sich lösen und Sachschaden bzw. Verletzungen verursachen.
- Prüfen Sie den Luftdruck und stellen Sie ggf. diesen so ein, damit das Gerät mit dem richtigen Druck und den geeigneten Drehmoment arbeiten könnte. Die Druckregelung erfolgt mit Hilfe des Kompressorreglers bzw. eines separat montierten Druckreglers, und die Regelung des Drehmoments erfolgt mit einem separaten Luftzufuhrregler (wird nicht mitgeliefert). Die technischen Daten des Werkzeugs beziehen sich auf den Betrieb bei einem Druck von 6,2 bar.
- Den Auslassring (Abb. 2) immer so einstellen, damit der kalte Luftstrom mit den eventuellen Stoffteilchen nicht gegen den Körper gerichtet sind.
- Mit Hilfe des Geschwindigkeitsreglers (Pos. 6) wird das Gerät entsprechend der Arbeitsaufgabe eingestellt. Die Leistungseinstellungen beziehen sich sowohl auf das Anziehen, als auch das Lösen der Schraubverbindungen.
- Das Gerät immer mit großer Vorsicht betreiben. Durch Fehlbedienung oder zweckentfremdete Verwendung können die inneren Teile bzw. das Gehäuse des Geräts beschädigt werden. Dadurch wird die Arbeitsleistung und der Wert des Werkzeugs vermindert.

**Wartung:** Die Ölung ist von wesentlicher Bedeutung, weil dadurch der Schall- und Vibrationspegel niedrig gehalten wird. Wenn das Werkzeug kontinuierlich gebraucht wird, muss es mindestens zweimal jährlich gereinigt und geprüft werden.

# ESPAÑOL

Traducción de instrucciones originales en inglés



## Pos.

1. Punta cuadrada
2. Salida de aire ajustable
3. Gatillo
4. Abertura de entrada de aire
5. Controle para binario/rotación
6. Regulador de velocidad

Código no	17909	-0105
Ferax	No	AT-5059A
Punta cuadrada	pulgadas	1/2
Capacidad del pino	mm	M6-M10
Velocidad libre	r.p.m.	160
Binario máx	Nm	85
Binario máx	ft-lb	62.9
Nivel de ruido (EN ISO 15744:2008)	dB(A)	87
Vibración (ISO 8662-7:1997)	m/s <sup>2</sup>	4.4
Tamaño de la manguera	pulgadas	3/8
Entrada de aire	pulgadas	1/4
Consumo de aire a 100% *	l/min	320
Consumo de aire a 15% *	l/min	48
Consumo de aire a 100% *	cfm	11.3
Consumo de aire a 15% *	cfm	1.7
Largura	mm	275
Peso	kg	1.2

\* A 6.2 bar

## **Descripción.**

Catraca a aire potente. Reversible. Muy apropiada para cualquier trabajo en espacios limitados. Cuerpo en magnesio/aluminio. Hecha en acero, con cabo ergonómico revestido con caucho aislante contra el aire frío y reductor de vibraciones. Equipada con abertura de salida de aire ajustable a 360° (Pos. 2) y regulador de velocidades de 4 pasos frente/reverso (Pos. 6). Botón de accionamiento en el cabo (Pos. 3) para mayor confort. El par de fuerza y la dirección de rotación son ajustados a través del control (Pos. 5). Eje cuadrado (Pos. 1) con traba de esferas para los soquetes de

## **Daños a salud**

- El usuario del equipamiento siempre debe tener los debidos cuidados para con la su salud así como con la de sus colegas. Utilice siempre equipamiento de protección individual.
- Para que sea disminuido el riesgo con relación a los objetos que pueden se desprender, polvo o daños a la visión causados por centellas, gafas de protección deben ser siempre utilizadas.
- La aspiración de polvo puede ser perjudicial a la salud. Si trabajar en el sitio con alto nivel de polvo, mascarás de protección para la boca e las vías respiratorias deben ser utilizadas.
- En caso de trabajo prolongado guantes de protección deben ser utilizadas.
- Para evitar daños a la audición, si trabajar con el equipamiento, protectores de oídos deben ser utilizados.
- El usuario siempre debe estar precavido para situaciones en que son utilizadas herramientas manuales o equipamientos con funcionamiento relacionado a movimientos de rotación o impacto e que pueden causar daños a la salud. La vibración puede causar daños a el tacto, a los nervios, piel o tejidos.
- Carga ergonómica: El trabajo con equipamientos que necesitan de movimientos uniformes y repetidos, así como posiciones incomodas puede causar traumatismos en partes del cuerpo como espalda, cuello, hombros, rodillas y otras.

## **Recordatorio:**

- No trabaje con cabellos desprendidos, vestimentas largas y desabotonadas y con adornos que pueden prenderse a las partes movimiento del equipamiento y ser motivo de daños a su salud o vestimenta.
- El equipamiento activado no debe ser utilizado para otro propósito mas si solamente

para el propósito designado. Partes libres pueden desprenderse y tornarse peligrosas. Alguien o algún objeto puede aproximarse del equipamiento y causar daños o herirse.

- Manos frías o mojadas, el humo o resfriado puede aumentar el riesgo de daños causados por la vibración.
- Debe permitirse el funcionamiento del equipamiento y la manopla debe ser agarrada solamente con la fuerza necesaria. Si posible el equipamiento debe ser apoyado sobre un apoyo.
- Deben ser observadas interrupciones en el trabajo o trabajos que no causen vibraciones deben ser efectuados para que sea disminuido el riesgo de daños causados por la vibración.
- El sitio de trabajo debe ser muy bien iluminado.

## **Información importante**

### **Maquinas deben ser lubricadas**

Antes de usar siempre lubrique la maquina con algunas gotas de aceite para herramientas neumáticas AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), goteando en la abertura de entrada de aire de la maquina. En caso de trabajo continuo, un sistema de lubricación neumática (Luna 20571-0106) debe ser usado, ajustado para aproximadamente dos gotas por minuto. Si no usar la maquina por largo periodo de tiempo, usted debe gotear algunas gotas de aceite antes de almacenar-la para reducir el riesgo de corrosión.

¡Atención! Use solamente aceite que es designado para herramientas neumáticas como especificado en las instrucciones de uso. El uso de otros aceites puede resultar en “aglomeración” del aceite y reducir la eficiencia y capacidad de trabajo de la maquina.

### **Escapes deben ser evitados**

Evite escapes en el sistema de circulación de aire. Siempre use una cinta aislante en el punto de conexión de la manguera con la maquina. Asegure-se que la manguera y las presillas de fijación están en buenas condiciones.

### **El aire comprimido debe estar seco**

Cuanto mas limpio y seco el aire comprimido, mas grande será la vida útil de la maquina. Para garantizar esto, recomendamos lo uso de filtros de aire Luna, que remueven agua del aire comprimido, que va reducir lo riesgo de daños a la maquina y a las conexiones de aire. Recuerde-se de remover residuos de condensación del compresor y del sistema de abastecimiento de aire comprimido antes de iniciar cada día de trabajo.

## **Instrucciones.**



- En ninguna circunstancia una máquina o puntas/accesorios con defecto deben ser usadas pues pueden causar traumatismos o daños materiales.
- Remueva la tapa de plástico de la abertura de entrada de aire (pos. 4) y monte una conexión con rosca externa de 1/4”.
- Durante el montaje o remoción de los soquetes o accesorios, la máquina debe siempre estar desconectada de la fuente de aire comprimido. Esto ayudara en la su seguridad propia contra accionamiento accidental de la máquina durante el cambio de los soquetes/accesorios.
- Antes de ligar la máquina certifique-se que los soquetes de impacto o accesorios están fijados seguramente en la punta cuadrada (pos. 1). Solamente soquetes de impacto y accesorios de buena cualidad deben ser usados con esta máquina, el uso de soquetes o accesorios previstos para trabajos manuales es peligroso. Después de montar los soquetes o accesorios, la máquina no debe ser funcionada sin carga en dirección opuesta al material de trabajo. El soquete/accesorio puede se soltar da máquina y causar traumatismos o daños materiales.
- Verifique la presión del aire, se necesario, ajuste para que la herramienta funcione con la presión y binario necesarios. El compresor o un regulador de presión instalado separadamente ejecuta los ajustes de presión y el regulador de aire montado ejecuta el ajuste de velocidad de rotación. (no incluido) La especificación de la herramienta corresponde a 6.2 bares de presión.
- Siempre ajuste el anillo de la salida de aire (pos. 2) para que el aire frío y partículas sueltas no hieran el usuario.
- Ajuste de velocidad para el trabajo a ser hecho a través del regulador (Pos.6). El ajuste del modo afecta la potencia de aprieto y soltura.
- Siempre sea cuidadoso cuando usar la máquina. Una actitud negligente para con la herramienta puede causar daños en las partes internas y quiebra de la herramienta. Esto puede resultar en la reducción de la eficiencia de la herramienta y esta puede perder su capacidad

**Manutención:** Lubricación es esencial y garante un ruido y nivel de vibración más pequeño. En caso de uso continuo, esta debe ser limpia y verificada no menos que dos veces al año.

## Português

Tradução das instruções originais do inglês



### Pos.

1. Ponta quadrada
2. Saída de ar ajustável
3. Gatilho
4. Abertura de entrada de ar
5. Controle para binário/rotação
6. Regulador de velocidade

Código no	17909	-0105
Ferax	No	AT-5059A
Ponta quadrada	inch	1/2
Capacidade do pino	mm	M6-M10
Velocidade livre	r.p.m.	160
Binário máx	Nm	85
Binário máx	ft-lb	62.9
Nível de ruído (EN ISO 15744:2008)	dB(A)	87
Vibração (ISO 8662-7:1997)	m/s <sup>2</sup>	4.4
Tamanho mínimo da mangueira	polegadas	3/8
Tamanho da mangueira	polegadas	1/4
Consumo de ar a 100% *	l/min	320
Consumo de ar a 15% *	l/min	48
Consumo de ar a 100% *	cfm	11.3
Consumo de ar a 15% *	cfm	1.7
Comprimento	mm	275
Peso	kg	1.2

\* A 6.2 bar

## **Descrição**

Catraca a ar potente. Reversível. Muito apropriada para qualquer trabalho em espaços limitados. Corpo em magnésio/alumínio. Fabricada em aço, com cabo ergonômico revestido com borracha isolante contra o ar frio e redutor de vibrações. Equipada com abertura de saída de ar ajustável a 360° (Pos. 2) e regulador de velocidades de 4 estágios frente/reverse (Pos. 6). Botão de acionamento no cabo (Pos. 3) para maior conforto. O torque e a direção de rotação são ajustados através do controle (Pos. 5). Eixo quadrado (Pos. 1) com trava de esferas para os soquetes de impacto.

## **Danos à saúde**

- O usuário do equipamento sempre deve tomar os devidos cuidados para com a sua saúde assim como a de seus colegas. Use sempre equipamento de proteção individual.
- Para que seja diminuído o risco com relação a objetos que possam se desprender, poeira ou danos à visão causados por faíscas, óculos de proteção devem ser sempre usados.
- A ingestão de poeira pode ser prejudicial à saúde. Ao trabalhar em ambiente com alto nível de poeira, máscaras de proteção para a boca e vias respiratórias devem ser usadas.
- Em caso de trabalho prolongado luvas de proteção devem ser usadas.
- Para evitar danos à audição, ao trabalhar com o equipamento, protetores de ouvido devem ser usados.
- O usuário deve sempre estar precavido para situações quando são utilizadas ferramentas manuais ou equipamentos cujo funcionamento está relacionado a movimentos de rotação ou impacto e que podem causar danos à saúde. A vibração pode causar danos ao tato, aos nervos, pele ou tecidos.
- Carga ergonômica: O trabalho com equipamentos que necessitam de movimentos uniformes e repetidos, assim como posições desconfortáveis pode causar traumatismos em partes do corpo como costas, pescoço, ombros, joelhos e outras.

## **Lembrete**

- Nunca trabalhe com cabelos soltos, vestimentas largas e desabotoadas e com jóias que podem se prender à parte móvel do equipamento e ser motivo de danos à sua saúde ou vestimenta.
- Ao ser ligado o equipamento não deve ser utilizado para outros fins a não ser o

designado. Partes soltas podem se desprender e se tornar perigosas. Alguém ou alguma coisa pode se aproximar do equipamento e causar danos ou se ferir.

- Mãos frias ou umidas, o fumo ou resfriado pode aumentar o risco de danos causados pela vibração.
- Deve se permitir o funcionamento do equipamento e a manopla deve ser segurada somente com a força necessária. Se possível o equipamento deve ser apoiado sobre um bloco de apoio.
- Devem ser observadas interrupções durante o trabalho ou trabalhos que não causem vibrações devem ser efetuados para que seja diminuído o risco de danos causados pela vibração.
- O local de trabalho deve ser bem iluminado.

## **Informação importante**

### **As ferramentas devem ser lubrificadas**

Antes de usar sempre lubrifique a máquina com algumas gotas de óleo para ferramentas pneumáticas AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), gotejando na abertura de entrada de ar da máquina. Em caso de trabalho contínuo, um sistema de lubrificação pneumática (Luna 20571-0106) deve ser usado, ajustado para aproximadamente duas gotas por minuto. Se não usar a máquina por longo período de tempo, você deve gotejar algumas gotas de óleo antes de guardá-la para reduzir o risco de corrosão.

Atenção! Use somente óleo que é designado para ferramentas pneumáticas como especificado nas instruções de uso. O uso de outros óleos pode resultar em “aglomeração” do óleo e reduzir a eficiência e capacidade de trabalho da máquina.

### **Vasamentos devem ser evitados**

Evite vasamentos no sistema de circulação de ar. Sempre use uma fita isolante no ponto de conexão da mangueira com a máquina. Assegure-se que a mangueira e as presilhas de fixação estão em boas condições.

### **O ar comprimido deve estar seco**

Quanto mais limpo e seco estiver o ar comprimido, maior será a vida útil da máquina. Para garantir isto, recomendamos o uso de filtros de ar que removem água do ar comprimido, reduzindo o risco de eventuais danos à máquina e às conexões causados pela corrosão. Lembre-se de remover resíduos de condensação do compressor e do sistema de abastecimento de ar comprimido antes de iniciar cada dia de trabalho.

## Instruções

- Em nenhuma circunstância uma máquina ou pontas/acessórios com defeito devem ser usados pois podem causar ferimentos ou danos materiais.
- Remova a tampa de plástico da abertura de entrada de ar (pos. 4) e monte uma conexão com rosca externa de 1/4”.
- Durante a montagem ou remoção dos soquetes ou acessórios, a máquina deve sempre estar desconectada da fonte de ar comprimido. Isto ajudará na sua segurança própria contra acionamento acidental da máquina durante a troca dos soquetes/acessórios.
- Antes de ligar a máquina certifique-se que os soquetes de impacto ou acessórios estão fixados seguramente na ponta quadrada (pos. 1). Somente soquetes de impacto e acessórios de boa qualidade devem ser usados com esta máquina, o uso de soquetes ou acessórios previstos para trabalhos manuais é perigoso. Após montar os soquetes ou acessórios, a máquina não deve ser funcionada sem carga em direção oposta ao material de trabalho. O soquete/acessório pode se soltar da máquina e causar ferimentos ou danos materiais.
- Verifique a pressão do ar, se necessário, ajuste para que a ferramenta funcione com a pressão e binário necessários. O compressor ou um regulador de pressão instalado separadamente executa os ajustes de pressão e o regulador de ar montado executa o ajuste de velocidade de rotação. (não incluído) A especificação da ferramenta corresponde a 6.2 bares de pressão.
- Sempre ajuste o anel da saída de ar (pos. 2) para que o ar frio e partículas soltas não firam o usuário.
- Ajuste de velocidade para o trabalho a ser feito através do regulador (Pos.6). O ajuste do modo afeta a potência de aperto e soltura.
- Sempre seja cuidadoso quando usar a máquina. Uma atitude negligente para com a ferramenta pode causar danos nas partes internas e quebra da ferramenta. Isto pode resultar na redução da eficiência da ferramenta e esta pode perder sua capacidade

**Manutenção:** Lubrificação é essencial para garantir um baixo nível de ruído e vibração. Em caso de uso contínuo da ferramenta, esta deve ser limpa e verificada pelo menos 2 vezes ao ano.

# ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών στην Αγγλική γλώσσα



## Pos.

1. Τετράγωνο στέλεχος κίνησης
2. Ρυθμιζόμενη έξοδος αέρα
3. Σκανδάλη
4. Άνοιγμα εισαγωγής αέρα
5. Χειριστήριο ροπής/περιστροφής
6. Ρυθμιστής πίεσης

Αριθμός κωδικού	17909	-0105
Ferax	No	AT-5059A
Τετράγωνο στέλεχος κίνησης	ίντσες	1/2
Διαμέτρηση μπουλονιού	mm	M6-M10
Ταχύτητα ελεύθερης ροής	Στροφές ανά λεπτό	160
Μέγιστη ροπή	Nm	85
Μέγιστη ροπή	ft-lb	62.9
Επίπεδο ήχου (EN ISO 15744:2008)	dB(A)	87
Δόνηση (ISO 8662-7:1997)	m/s <sup>2</sup>	4.4
Ελάχιστο μέγεθος εύκαμπτου σωλήνα	ίντσες	3/8
Μέγεθος εύκαμπτου σωλήνα	ίντσες	1/4
Κατανάλωση αέρος στο 100% πίεσης.*	l/min	320
Κατανάλωση αέρος στο 15% πίεσης.*	l/min	48
Κατανάλωση αέρος στο 100% πίεσης.*	cfm	11.3
Κατανάλωση αέρος στο 15% πίεσης.*	cfm	1.7
Μήκος	mm	275
Βάρος	kg	1.2

\* στα 6.2 bar

## Περιγραφή

Ισχυρή προεκταμένη καστίανια αέρος. Παλινδρομική. Κατάλληλη ιδιαίτερα για κάθε εργασία σε περιορισμένους χώρους. Κατασκευασμένη από ατσάλι, με εργονομική λαβή από καουτσούκ που παρέχει μόνωση από τον ψυχρό αέρα και μειώνει τους κραδασμούς. Εξοπλισμένη με ρυθμιζόμενο στόμιο εξόδου αέρα 360° (Θέση 2) και ρυθμιστή ταχύτητας 4 θέσεων με κίνηση εμπρός/πίσω (Θέση 6). Διακόπτης εκκινήτη στη λαβή (Θέση 3) για πιο άνετη λαβή. Η κατεύθυνση ροής και περιστροφής ρυθμίζεται από το χειριστήριο (Θέση 5). Τετράγωνος οδηγός (Θέση 1) με σφαιρική ασφάλεια των «καρδιών».

## Προφυλάξεις

- Ο χρήστης του εργαλείου πρέπει πάντα να διαφυλάσσει την ασφάλεια του καθώς και παρευρισκόμενων. Πρέπει πάντα να χρησιμοποιεί εξοπλισμό ατομικής προστασίας.
- Φορέστε γυαλιά ασφαλείας, για να μειώσετε τον κίνδυνο για τραύματα στα μάτια από πριονίδι, σκόνη και σπίθες.
- Η εισπνοή της σκόνης μπορεί να προκαλέσει προβλήματα υγείας. Φορέστε κατάλληλη προστατευτική μάσκα ή αναπνευστική συσκευή όταν εργάζεστε σε χώρο με σκόνη.
- Σε περίπτωση που εργάζεστε για πολλές ώρες, φορέστε γάντια προστασίας από το κρύο αέρα.
- Προκειμένου να αποφύγετε βλάβη στην ακοή, χρησιμοποιείτε πάντα ωτοασπίδες κατά την χρήση της συσκευής.
- Ο χειριστής είναι καλό να γνωρίζει πως η μακρά χρήση περιστροφικών και κρουστικών μηχανημάτων μπορεί να βλάψει την υγεία εξ αιτίας των δονήσεων.
- Εργονομικό φορτίο: Η εργασία με εργαλεία όπου επαναλαμβάνονται μονότονες κινήσεις και χειρίζονται σε άβολες στάσεις του σώματος μπορεί να προκαλέσει τραύματα στην πλάτη, τον αυχένα, τα χέρια, τα γόνατα και σε άλλες κλειδώσεις.

## Υπενθυμίσεις

- Μην αφήνετε μακριά μαλλιά λυτά, μη φοράτε χαλαρά ρούχα ή κοσμήματα διότι μπορούν να παγιδευτούν στα κινούμενα μέρη του μηχανήματος προκαλώντας τραυματισμό και βλάβη στα ρούχα.
- Όταν το μηχανήμα βρίσκεται σε λειτουργία να βλέπει μόνο προς το υλικό της εργασίας σας. Χαλαρωμένα τμήματα της μηχανής μπορεί να αποκολληθούν και να προκαλέσουν τραυματισμό ή υλικές ζημιές.
- Αν έχετε κρύα ή υγρά χέρια, κρύωμα ή καπνίζετε είναι αυξημένος ο κίνδυνος από

τις δονήσεις.

- Χειριστείτε το μηχάνημα κρατώντας τη λαβή με την μικρότερη δυνατή δύναμη. Εάν αυτό είναι εφικτό, στηρίξτε το εργαλείο σε μια σταθερή βάση.
- Κάντε συχνά διάλειμμα απ' τη εργασία ή κάντε εναλλαγές με κάποια άλλη που δεν περιλαμβάνει δονούμενα εργαλεία, για την μείωση του κινδύνου τραυματισμού από την δόνηση. Φωτίστε καλά τον χώρο εργασίας σας.

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑ

### **Τα εργαλεία πρέπει να λιπαίνονται.**

Πριν κάθε χρήση να λιπαίνετε πάντα το εργαλείο, ρίχνοντας στο AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) στόμιο εισαγωγής αέρος λίγες σταγόνες λάδι κατάλληλο για πνευματικά εργαλεία. Σε περίπτωση συνεχούς εργασίας πρέπει να χρησιμοποιείτε ένα πνευματικό σύστημα λίπανσης (Luna 20571-0106), προσαρμοσμένο σε περίπου δύο σταγόνες στο λεπτό. Εάν δεν γίνεται χρήση του εργαλείου για μια μεγάλη περίοδο, θα πρέπει πριν το αποθηκεύετε να ρίξετε μερικές σταγόνες λάδι ώστε να μειωθεί ο κίνδυνος φθοράς.

Προσοχή! Χρησιμοποιείτε μόνο λάδι κατάλληλο για πνευματικά εργαλεία όπως προδιαγράφεται στις οδηγίες χρήσης. Η χρήση άλλων τύπων λαδιών ίσως φέρει σαν αποτέλεσμα την δημιουργία καταλοίπων του λαδιού, τη μείωση της κινητικής ικανότητας της μηχανής και ως τελικό αποτέλεσμα μείωση της απόδοσης.

### **Οι διαρροές πρέπει να αποφεύγονται.**

Αποφεύγετε τις διαρροές στο σύστημα κυκλοφορίας του αέρος. Χρησιμοποιείτε πάντα μια μονωτική ταινία στο σημείο ένωσης του σωλήνα με το εργαλείο. Φροντίστε να βρίσκονται σε καλή κατάσταση οι σωλήνες και οι σφιγκτήρες στερέωσης σωλήνα.

### **Ο συμπιεσμένος αέρας πρέπει να είναι ξηρός.**

Όσο πιο ξηρός και καθαρός είναι ο συμπιεσμένος αέρας, τόσο μεγαλύτερη είναι και η διάρκεια ζωής του μηχανήματος. Για να το εξασφαλίσετε, συνηστούμε την χρήση φίλτρου αέρος με το οποίο απμακρύνεται το νερό από τον συμπιεσμένο αέρα και μειώνεται ο κίνδυνος ζημίας του εργαλείου και των συνδέσεων λόγω φθοράς. Θυμηθείτε να αφαιρείτε το τελικό συμπηκνωμένο νερό από τον συμπιεστή και το σύστημα παροχής συμπιεμένου αέρος πριν από κάθε ημέρα εργασίας.

## Οδηγίες

- Δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείτε ελαττωματικό μηχάνημα ή υποδοχές/εξαρτήματα, καθώς μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί και απώλειες υλικών.



- Θα πρέπει να αφαιρέσετε το πλαστικό πώμα από το άνοιγμα εισαγωγής αέρα (Θέση 4) και να χρησιμοποιήσετε μια σύνδεση παρεμβαλλόμενου σωλήνα με εξωτερικό σπείρωμα 1/4”.
- Κατά τη διάρκεια τοποθέτησης ή αφαίρεσης των κρουστικών υποδοχών και των εξαρτημάτων, το μηχάνημα θα πρέπει πάντα να είναι αποσυνδεδεμένο από την παροχή πεπιεσμένου αέρα. Διασφαλίζετε κατά αυτό τον τρόπο, ότι το μηχάνημα δεν θα ξεκινήσει κατά λάθος την ώρα που αλλάζετε υποδοχές/εξαρτήματα.
- Πριν ξεκινήσετε τη χρήση του μηχανήματος, βεβαιωθείτε ότι η κατάλληλη κρουστική υποδοχή είναι ασφαλισμένη στο τετράγωνο στέλεχος κίνησης (Θέση1). Θα πρέπει να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά καλής ποιότητας κρουστικές υποδοχές και εξαρτήματα με το παρόν μηχάνημα, καθώς η χρήση υποδοχών και εξαρτημάτων που προορίζονται για λειτουργία χειρός είναι επικίνδυνη. Μετά από την συναρμολόγηση της υποδοχής ή του εξαρτήματος δε θα πρέπει να ακολουθήσει λειτουργία του μηχανήματος σε κατάσταση αναμονής μακριά από το υλικό εργασίας. Η υποδοχή / το εξάρτημα ενδέχεται να χαλαρώσει από το μηχάνημα και να προκληθούν τραυματισμοί ή απώλεια υλικών.
- Ελέγξτε την πίεση του αέρα και, αν χρειαστεί, ρυθμίστε τη κατά τέτοιο τρόπο ώστε να είναι δυνατή η λειτουργία του μηχανήματος με την απαιτούμενη πίεση και ροπή. Η ρύθμιση της πίεσης πραγματοποιείται με τη βοήθεια του συμπιεστή ή του αυτόνομου ρυθμιστή πίεσης ενώ η ρύθμιση της ροπής πραγματοποιείται με τη βοήθεια του αυτόνομου ρυθμιστή παροχής αέρα (δεν περιλαμβάνεται). Οι προδιαγραφές της μηχανής συμμορφώνονται προς πίεση 6.2 bar.
- Να ρυθμίζετε πάντα το δακτύλιο εξόδου αέρα (Θέση2) έτσι ώστε να αποφύγετε την εκτόξευση ψυχρού αέρα και ελεύθερων σωματιδίων πάνω σας.
- Προσαρμόστε την ταχύτητα στην εργασία που κάνετε με τον ρυθμιστή ταχύτητας (Θέση 6). Η λειτουργία που έχει οριστεί επηρεάζει την ισχύ σφιξίματος και χαλαρώματος.
- Να προσέχετε πάντα κατά τη χρήση του μηχανήματος. Η λανθασμένη και κακή χρήση του εργαλείου μπορεί να προκαλέσει ζημιές στα εσωτερικά μέρη και στο περίβλημα. Ως αποτέλεσμα μπορεί να προκληθεί μείωση της απόδοσης και το μηχάνημα μπορεί να χάσει την αξία του.

**Προσέξτε:** Η λίπανση είναι σημαντική για την μείωση των επιπέδων θορύβου και δόνησης. Σε περίπτωση συνεχούς χρήσης του εργαλείου θα πρέπει να καθαρίζεται και να ελέγχεται τουλάχιστον 2 φορές το χρόνο.





## AT-5059A part list diagrama

<b>NO.</b>	<b>QTY</b>	<b>Description</b>	<b>Art.No</b>	<b>NO.</b>	<b>QTY</b>	<b>Description</b>	<b>Art.No</b>
1	1	Housing	179092002	27	1	Washer	179092267
2	1	Valve stem	179092010	28	1	Thread ring gear	179092275
3	1	Trigger	179092028	29	3	Idle gear	179092283
4	1	Trigger pin	179092036	30	3	Gear pin	179092291
5	1	Valve seat	179092044	31	1	Gear seat	179092309
6	1	Throttle valve	179092051	32	1	Clamp nut	179092317
7	1	Valve spring	179092069	33	1	Ring gear	179092325
8	1	Screw cap	179092077	34	1	Bushing	179092333
9	1	O-ring	179092085	35	1	Crank shaft	179092341
10	1	Air regulator	179092093	36	1	Drive bushing	179092358
11	1	O-ring	179092101	37	1	Ratchet housing	179092366
12	1	Lock pin	179092119	38	1	Ratchet yoke	179092374
13	1	Spring	179092127	39	1	F/R knob	179092382
14	1	Air inlet	179092135	40	2	Sleeve	179092390
15	1	Soft grip	179092143	41	2	Spring	179092408
16	1	O-ring	179092150	42	1	Washer	179092416
17	1	Exhaust deflector	179092168	43	1	Anvil	179092424
18	1	Bearing cap	179092176	44	1	Spring pin	179092432
19	1	Bearing	179092184	45	1	Ratchet pawl	179092440
20	1	Rear plate	179092192	46	1	Thrust washer	179092457
21	1	Pin	179092200	47	1	Retainer spring	179092465
22	4	Rotor blade	179092218	48	1	Spring	179072244
23	1	Rotor	179092226	49	1	Steel ball	179092481
24	1	Cylinder	179092234	50	2	Spring	179092499
25	1	Front plate	179092242	51	2	Steel ball	179092507
26	1	Bearing	179092259				

**EG-Konformitätsbescheinigung**  
**EF-forsikring om overensstemmelse**  
**EG-nõuetele vastavuse kinnitus**  
**Declaración de conformidad de la CE**  
**EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus**  
**Déclaration de correspondance à la CE**

**Fax.nr des Herstellers** / Producentens navn, adresse, tlf.nr./faxnr / Tootja nimi, aadress, telefon/ faksi number / Nombre, dirección, teléfono/fax del fabricante / Valmistajan nimi, osoite, puh./fax-nro. / Dénomination du producteur, adresse, téléphone/fax  
**Ningbo Steed Tools Co., Ltd, Fangjiada, Gulin Town, Yinzhou District, Ningbo, Zhejiang, P.R.China**

**Beschreibung der Produkte: Zeichen, Typenbezeichnung, Serien nr etc.** / Beskrivelse af produkter: mærke, typebetegnelse, serienr. osv. / Toote kirjeldus: Tunnusmärk, tüübitähistus, seerianumber, jne. / Descripción dl producto: marca, tipo, No de serie, etc. / Tuotteiden kuvaus: Merkki, tyyppimerkintä, sarjanro jne. / Description du produit: marque, désignation du type, Nr. de série, etc.  
**17909-0105 AT-5059A Air Ratchet**

**Die Herstellung erfolgt gemäß folgender EG-Richtlinie:** / Produktionen har fundet sted i overensstemmelse med følgende EF-direktiv: / Toomine on kooskõlas järgneva EG direktiiviga: / Fabricación en conformidad con las siguientes directivas de la CE: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavaa EU-direktiiviä / Production est exécutée en conformité avec les directives de la CE suivantes:  
**2006/42/EC**

**Die Herstellung erfolgt gemäß folgende harmonisierten Standards** / Produktionen har fundet sted overensstemmelse med følgende harmoniserende standarder: / Toomisel on järgitud järnevid harmoniseerivaid standardeid: / El firmante declara que el producto mencionado es en conformidad con las normas de seguridad. Valmistuksessa on noudatettu seuraavia harmonisoituja standardeja: / Le signataire certifie que le produit indiqué correspond aux exigences de sécurité nommées.  
**EN 792-6:2000+A1:2008**

**Obligatorisher/freivilliger Test** wurde bei dem nachstehenden angemeldeten Organ/unternehmengemacht: / Obligatorisk/frivillig afprøvning har fundet sted hos nedenstående autoriseret organ/virksomhed: / Kohustuslik/vabatahtlik testimine on tehtud järgnevalt mainitud organi/ettevõtte poolt: / Testes obligatorios / facultativos hechos en la siguiente institución / empresa registrada: Pakollinen/vapaaehtoinen testaus on suoritettu seuraavan ilmoitetun laitoksen toimesta: / A A l'instance enregistrée/à l'entreprise le test obligatoire/volontaire est fait:  
**Intertek Testing Services Shanghai, Notified body No. 0192**

**Verantwortliche für technische Unterlagen; Name und Anschrift:** / Ansvarlig for teknisk dokumentation: / Tehnilise dokumentatsiooni eest vastutaja nimi ja aadress: / Responsable documentación técnica, nombre y dirección: / Teknisestä dokumentaatiosta vastaa, nimi ja osoite: / Responsable documentation technique, nom et adresse:  
**Ellison Jiang, Ningbo Steed Tools Co., Ltd, Fangjiada, Gulin Town, Yinzhou District, Ningbo, Zhejiang, P.R.China**

**Der unterzeichnete versichert, dass die angegebenen Produkte den angegebenen Sicherheitsanforderungen entsprechen.** / Undertegnede forsikrer, at de anførte produkter opfylder de specificerede sikkerhedskrav. / Allakirjutanud kinnitavad, et mainitud tooted täidavad neil ettenähtud turvalisuse nõudeid / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Allekirjoitetan vakuuttaa, että mainitut tuotteet täyttävät asetetut turvallisuuksivaatimukset. / Production est exécutée en conformité avec les standards harmonisés suivants

**Dato** / Kuupäev / Fecha / Päivämäärä / Date  
2010-12-10

**Unterschrift** / Underskrift / Allkiri / Firma / Allekirjoitus / Signature



Ellison Jiang

**Stellung** / Stilling / Ametikoht / Cargo / Toimiasema / Poste occupé

GENERAL MANAGER

**Namenverdeutlichung** / Navn i klartekst / Nime selgitus / Transcripción de la firma / Nimen selvennys / Déchiffrement de la signature /



**EC-Declaration of conformity**  
**Δήλωση συμμόρφωσης με την E.E**  
**Dichiarazione di conformita CE**  
**EK atitikimo deklaracija**  
**EK atbilstības deklarācija**  
**EG-verklaring van overeenstemming**

**Manufacturers namn, adress, tel/fax.no / Ονομα,διευθυνση,τηλ./φαξ του κατασκευαστή / Nome, indirizzo, telefono/fax della Ditta produttrice. / Gamintojo pavadinimas, adresas, telefonas/faksas / Ražotāja nosaukums, adrese, tālrunis/fakss / Naam, adres, tel/fax van fabrikant Ningbo Steed Tools Co., Ltd, Fangjiada, Gulin Town, Yinzhou District, Ningbo, Zhejiang, P.R.China**

**Description of products: Mark, type designation, serial no. etc. / Περιγραφή του προϊόντος:μάρκα, τύπος, Νο σειράς, κ.λ.π / Descrizione prodotto: marchio, tipo, No. matricola, etc. / Produkto aprašymas: markė, tipo ženklas, serijos Nr. ir t.t. / Produkta apraksts: marka, tips aprzīmējums, sērijas Nr. utt. / Beschrijving van producten: merk, typeaanduiding, serienr. enz.**  
**17909-0105 AT-5059A Air Ratchet**

**Manufacturing is done in accordance with the following EC-directive: / Κατασκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς της E.E: / Il prodotto conforme con le seguente Direttive EC: / Pagaminta pagal sekančias EK direktyvas: / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošām EK direktīvām: / Geproduceerd overeenkomstig de volgende EG-richtlijnen**  
**2006/42/EC**

**Manufacturing is done in accordance with the following harmonized standards: / Ο υπογράφων δηλώνει ότι το αναφερθέν προϊόν είναι σύμφωνα με τους κανόνες ασφάλειας. / Io, sottoscritto certifico che il prodotto conforme con i dichiarati prescrizioni di sicurezza. / Pagaminta pagal sekančius harmonizuotus standartus: / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošiem harmonizētajiem standartiem: / Ondergetekende verklaart dat de vermelde producten aan de aangegeven veiligheidsisen voldoen**  
**EN 792-6:2000+A1:2008**

**Compulsory/voluntary test is done by the below mentioned notified body/company: / Η υποχρεωτική/εθελοντική εξέταση διεξάγεται στα εγγεγραμμένα ιδρύματα ή επιχειρήσεις: / La prova obbligatoria/ volontaria del prodotto è stata effettuata presso l'ente/ditta registrata: / Sekančioje įregistruotoje institucijoje/įmonėje atliktas privalomas/savanoriškas testas: / Sekojošajā reģistrētajā institūcijā/uzņēmumā veikts obligātais/brīvprātīgais tests: / Een verplichte/vrijwillige test bij onderstaande instantie/onderstaand bedrijf:**  
**Intertek Testing Services Shanghai, Notified body No. 0192**

**Responsible for technical documentations, name and address: / Υπεύθυνος για την τεχνική τεκμηρίωση - Όνομα, επώνυμο και διεύθυνση: / Responsabile documentazione tecnica, nome e indirizzo: / Atsakingas už techninę dokumentaciją asmuo, pavardė ir adresas: / Atbildīgais par tehniko dokumentāciju; vārds, uzvārds un adrese: / Verantwoordelijk voor technische documentatie, naam en adres:**  
**Ellison Jiang, Ningbo Steed Tools Co., Ltd, Fangjiada, Gulin Town, Yinzhou District, Ningbo, Zhejiang, P.R.China**

**Undersigned assures that the stated products comply with the stated safety requirements. / Κατασκευή σύμφωνα με τα τυποποιημένα πρότυπα: / Il prodotto conforme con i seguenti Standard unificati / Pasirašytojas patvirtina, kad nurodytas produkta atitinka šiuos saugumo reikalavimus. / Parakstītājs apliecina, ka norādītais produkts atbilst minētajām drošības prasībām. / Geproduceerd overeenkomstig de volgende geharmoniseerde normen**

**Date / Ημερομηνία / Data / Datum**  
2010-12-10

**Signature / Υπογραφή / Firma / Parašas /**  
Paraksts / Handtekening

**Position / Ιδιότητα / Functie Mansione /**  
Užimamos pareigos / Įņemamais amats / Positie

.....  
Ellison Jiang

.....  
GENERAL MANAGER

**Clarific. of signature / Αντιγραφή της υπογραφής /**  
Lettura della firma / Parašo atšifravimas /  
Paraksta atšifrējums / Naam

**EU-deklarasjon om overensstemmelse**  
**Deklaracja zgodności UE**  
**Declaração de conformidade da CE**  
**Декларация соответствия ЕС**  
**EG-Försäkran om överensstämmelse**

**Produsentens navn, adresse, tlf/fax.nr. / Nazwa producenta, adres, numer telefonu/fax / Razão social, endereço, telefone/ fax do fabricante /**  
Название, адрес, телефон/факс производителя / Tillverkarens namn, adress, tel/fax.nr  
**Ningbo Steed Tools Co., Ltd, Fangjiada, Gulin Town, Yinzhou District, Ningbo, Zhejiang, P.R.China**

**Beskrivelse av produkter: Merke, typebetegnelse, serie nr. etc. / Opis produktu: marka, oznaczenie rodzaju, nr seryjny itd. / Descrição do**  
produto: marca, tipo, No de série, etc. / Описание продукта: марка, обозначение типа, № серии и т.д. / Beskrivning av produkter: Märke,  
typbeteckning, serienr etc.  
**17909-0105 AT-5059A Air Ratchet**

**Produksjonen har skedd i overensstemmelse med følgende EUDirektiv: / Wykonano zgodnie z następującymi dyrektywami UE / Fabricação**  
em conformidade com as seguintes diretivas da CE: / Изготовлено в соответствии со следующими директивами / Tillverkning har skett i enlig-  
het med följande EG-direktiv:  
**2006/42/EC**

**Produksjonen har skedd i overensstemmelse med harmoniserende standarder: / Wykonano zgodnie z następującymi harmonizowanymi**  
standardami: / O assinante declara que o produto mencionado está em conformidade com as normas de segurança. / Изготовлено в соответствии  
со следующими гармонизированными стандартами: / Tillverkning har skett i enlighet med följande harmoniserade standarder:  
**EN 792-6:2000+A1:2008**

**Obligatorisk/frivillig test er gjort hos nedenforstående oppgitte organ/foretak: / W następującej zarejestrowanej instytucji/przedsiębiorstwie**  
zostało przeprowadzone obowiązkowe/nieprzymusowe testowanie: / Testes obligatorios / facultativos hechos en la siguiente institución / empresa  
registrada: / В следующем зарегистрированном органе / на предприятии произведен обязательный / добровольный тест: / Obligatorisk/  
frivillig test har gjorts hos nedanstående anmält organ/foretag:  
**Intertek Testing Services Shanghai, Notified body No. 0192**

**Ansvarlig for teknisk dokumentasjon, navn og adresse: / Responsável documentação técnica, nome e endereço: / Osoba odpowiedzialna za**  
dokumentację techniczną, imię, nazwisko i adres: / Ответственное за техническую документацию лицо, ф, милия и адрес: / Ansvarig för tek-  
nisk dokumentation, namn och adress:  
**Ellison Jiang, Ningbo Steed Tools Co., Ltd, Fangjiada, Gulin Town, Yinzhou District, Ningbo, Zhejiang, P.R.China**

**Undertegnede forsikrer at oppgitte produkter oppfyller oppgitte sikkerhetskrav. / Podpisujący poświadca, że wskazany produkt jest**  
zgodny z wymienionymi wymogami bezpieczeństwa. / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Подписывающий  
зверяет, что указанный продукт соответствует упомянутым требованиям безопасности. / Underteknad försäkrar att angivna produkter  
uppfyller angivna säkerhetskrav.

**Dato / Data / Число / Datum**  
2010-12-10

**Signature / Podpis / Assinatura /**  
Подпись / Underskrift

**Position / Zajmowane stanowisko / Cargo /**  
Занимаемая должность / Befattning

Ellison Jiang 

GENERAL MANAGER

**Nimen selvenny / Odszyfrowanie podpisu /**  
Transcrição da assinatura / Расшифровка подписи  
/ Namnförtydligande



DE	Pneumatischer Knarrenbohrer	LT	Pneumatinis reketo mechanizmas
DK	Pneumatisk skraldenøgle	LV	Pneimatiskais tarkšķurbis
EE	Nurkmutrikeeraja	NL	Pneumatische kroonmoersleutel
ES	Llave de trinquete neumática	NO	Vinkelmuttertrekker
FI	Paineilmatoiminen räikkäväännin	PL	Klucz pneumatyczny kątowy
FR	Cliquet à air	PT	Chave catraca pneumática
GB	Air Ratchet	RU	Пневматическая вращательная шестеренка
GR	Καστάνια Αέρος	SE	Vinkelmutterdragare
IT	Ingranaggio di arresto ad aria		

## Luna VERKTYG & MASKIN AB

Sandbergsvägen 3  
SE-441 80 Alingsås  
Sweden

+46 (0)322 606 000  
luna@luna.se  
www.luna.se